DOCUMENT RESUME

ED 185 818 FL 011 210

TITLE	An Intermediate-Advanced Level German Refresher Course: Book 2, Part 1.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
PUB DATE	60
NOTE	220p.; For related documents: see FL 011 209-215.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($4.00 for text, $12.00 for Cassettes).
LANGUAGE	German; English
EDRS PRICE	MF01/PC09 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Audiotape Recordings; *College Second Language Programs; Communicative Competence (Languages); *Dialogs (Language); *German; Higher Education; Instructional Materials; Language Fluency; Language Skills; Language Tests; Listening Comprehension; Pattern Drills (Language); Pronunciation; *Second Language Instruction; Standard Spoken Usage

ABSTRACT

Book two, part one, of an intermediate-advanced level German refresher course for college students is presented. The volume consists of 42 lessons of text material and 42 prerecorded tapes. A typical unit is made up of spontaneous dialogues, substitution drills, and tests. A dialogue for listening is a short conversation between German speakers who did not use scripts and whose speech contains authentic segments of spoken language. A dialogue for memorization is a repetition of the dialogue for listening with an opportunity for students to repeat parts of the dialogue on tape to facilitate memorization of the material. A dialogue for fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialogue. A dialogue for listening permits students to hear the original dialogue once again. The students listen to improve pronunciation and to hear the intonation of the native German speakers. The dialogue for participation is an informal checkup. Students test their ability to perform each of the two roles on tape from memory. On the tests at the end of each unit, students are asked to listen and immediately provide a suitable written English translation. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

GM00328

ED185818

INTERMEDIATE - ADVANCED LEVEL

GERMAN REFRESHER COURSE

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Book II

PART ONE

with

Pre-Recorded Tapes 1-21

FL011 210

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N.W.
Washington 6, D.C.

Copyright, 1960, by
English Language Services, Inc.

The publisher has granted permission to the United States Army for the reproduction and use of these text materials and pre-recorded tapes at United States Army installations.

All pre-recorded tapes of this course have been prepared for use on dual-track, language-instruction tape recorders, so that the student can record his voice on tape where required.

However, these instructional materials may also be used with single-track tape recorders or on unmodified dual-track tape recorders almost as effectively, in that the student can always repeat, if not actually record, where required.

PREFACE

Book II of an "Intermediate-Advanced Level German Refresher Course" consists of 42 lessons in the text material and 42 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. These 42 lessons and tapes are further divided into a total of 6 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

I. Spontaneous Dialogs
II. Substitution Drills
III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

- Dialog for Listening
- Dialog for Memorization
- Dialog for Fluency
- Dialog for Listening (again)
- Dialog for Participation

- The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative young German speakers. No scripts were used in the initial recording of this dialog. It was originally and spontaneously created and recorded. Although its final version on tape represents a careful refinement of the original version, it nonetheless affords the student of German an opportunity to hear generous and authentic segments of the spoken language.

Thus, the Dialog for Listening permits the student to eavesdrop on a German conversation spoken far more naturally and with far less artificiality than the usual, previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson I of the text.

- The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with an opportunity for the student to repeat it on tape to facilitate memorization of the material. Longer dialog utterances are divided up into partials. The student will hear the native speaker repeating the partials, starting at the beginning of the utterance and working cumulatively toward the end. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

- The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

- The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog by now, he listens this time to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native German speakers.

- The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous dialog tapes, each 6th tape contains substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape dialog sentences and others, with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

The English equivalents are provided for all dialogs and drills throughout the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Organization of the Course as a Whole

Book II with its accompanying tapes is the second Book of a German course consisting of 4 Books and 164 pre-recorded tapes. The materials of Book II, and of Book III, are considered to be intermediate-advanced.

Detailed descriptions of Books I, III, and IV will be found in the Prefaces to those three volumes.

Acknowledgments

John C. Sandelmann, Ph. D., was Director for the preparation of "Intermediate-Advanced Level German Refresher Course." The following staff created, under direction, the spontaneous dialogs and participated in the recording phases of the project: Marlis Canisius, Alfred Frischen, Herta Mueller, Ingrid Mueller, Gabriele K. Raab, and Robert J. Rupp.

Professor Hugo Mueller, Chairman of the Department of Languages and Linguistics, The American University, Washington, D.C., served as Course Consultant.

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., under the direction of Hartley Jones. Assistant laboratory technicians were Alexey Ivanchukov and Ibrahim Soliman. Composition was carried out under the direction of Oliver Rice.

H. JEFFREY BINDA, Director
Materials Development Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N.W.
Washington 6, D.C.
June 1, 1960

TABLE OF CONTENTS

Tape No.		Page No.
1	Lesson 1: In der Strassenbahn	3
	I. Dialog for Listening	3
	II. Dialog for Memorization	7
	III. Dialog for Fluency	12
	IV. Dialog for Listening	13
	V. Dialog for Participation	13
2	Lesson 2: Vor dem Schaufenster	19
	I. Dialog for Listening	19
	II. Dialog for Memorization	23
	III. Dialog for Fluency	26
	IV. Dialog for Listening	27
	V. Dialog for Participation	27
3	Lesson 3: Beim Kaufmann	33
	I. Dialog for Listening	33
	II. Dialog for Memorization	36
	III. Dialog for Fluency	38
	IV. Dialog for Listening	39
	V. Dialog for Participation	39
4	Lesson 4: Auf dem Markt	45
	I. Dialog for Listening	45
	II. Dialog for Memorization	48
	III. Dialog for Fluency	50
	IV. Dialog for Listening	51
	V. Dialog for Participation	51

5	Lesson 5:	Im Warenhaus	55
		I. Dialog for Listening	55
		II. Dialog for Memorization	58
		III. Dialog for Fluency	61
		IV. Dialog for Listening	61
		V. Dialog for Participation	61
6	Lesson 6:	Substitution Drills	65
7	Lesson 7:	Test	75
8	Lesson 8:	Auf einem Bauernhof	79
		I. Dialog for Listening	79
		II. Dialog for Memorization	82
		III. Dialog for Fluency	85
		IV. Dialog for Listening	85
		V. Dialog for Participation	86
9	Lesson 9:	Im Garten	91
		I. Dialog for Listening	91
		II. Dialog for Memorization	94
		III. Dialog for Fluency	97
		IV. Dialog for Listening	97
		V. Dialog for Participation	97
10	Lesson 10:	In der Schule	103
		I. Dialog for Listening	103
		II. Dialog for Memorization	107
		III. Dialog for Fluency	111
		IV. Dialog for Listening	111
		V. Dialog for Participation	111
11	Lesson 11:	Kurleben in Baden-Baden	115
		I. Dialog for Listening	115
		II. Dialog for Memorization	119

	III. Dialog for Fluency	122
	IV. Dialog for Listening	123
	V. Dialog for Participation	123
12	Lesson 12: Ein Telefongespräch	127
	I. Dialog for Listening	127
	II. Dialog for Memorization	131
	III. Dialog for Fluency	134
	IV. Dialog for Listening	134
	V. Dialog for Participation	135
13	Lesson 13: Substitution Drills	141
14	Lesson 14: Test	149
15	Lesson 15: Pläne für den Nachmittag	153
	I. Dialog for Listening	153
	II. Dialog for Memorization	156
	III. Dialog for Fluency	159
	IV. Dialog for Listening	159
	V. Dialog for Participation	159
16	Lesson 16: Abergläubige Gebrauche	165
	I. Dialog for Listening	165
	II. Dialog for Memorization	169
	III. Dialog for Fluency	173
	IV. Dialog for Listening	173
	V. Dialog for Participation	173
17	Lesson 17: Im Rathaus	179
	I. Dialog for Listening	179
	II. Dialog for Memorization	182
	III. Dialog for Fluency	185
	IV. Dialog for Listening	185
	V. Dialog for Participation	185

18	Lesson 18:	Eine Wiedersehensfeier	191
		I. Dialog for Listening	191
		II. Dialog for Memorization	194
		III. Dialog for Fluency	197
		IV. Dialog for Listening	197
		V. Dialog for Participation	197
19	Lesson 19:	Ein Krankenbesuch	203
		I. Dialog for Listening	203
		II. Dialog for Memorization	206
		III. Dialog for Fluency	209
		IV. Dialog for Listening	209
		V. Dialog for Participation	209
20	Lesson 20:	Substitution Drills	215
21	Lesson 21:	Test	221

Unit 1

Lessons 1-7

IN THE STREETCAR

Passenger: Miss, is this the streetcar for the central railroad station?

Conductor: Certainly. Come on in. You will have to transfer once more, but I'll be glad to help you.

Passenger: Oh, fine. And how far is it to the central station?

Conductor: Well, you just take a seat here near me. Then I can set you straight. It's the very next stop.

Passenger: Yes.

Lesson 1

IN DER STRASSENBAHN

I. *Dialog for Listening*

This is a spontaneous conversation between native German speakers. No scripts were used in recording.

The Dialog for Listening is for oral comprehension. The student should follow this section in his text as he listens to it on tape, but only until such time as he can do without the text — understanding everything from the tape alone.

Fahrgast:	Frau Schaffnerin, ist dies die Straßenbahn zum Hauptbahnhof?
Schaffnerin:	Ja, selbstverständlich, kommen Sie nur herein! Sie müssen zwar noch einmal umsteigen, aber ich kann Ihnen da gerne behilflich sein.
Fahrgast:	Oh, hören Sie mal! Also zum Hauptbahnhof, wie weit muß ich da noch fahren?
Schaffnerin:	Ja, Sie . . . setzen Sie sich doch am besten gleich hier neben mich! Dann werde ich Ihnen Bescheid sagen. Es ist gleich die nächste Station.
Fahrgast:	Ja.

Conductor: You'll get out at the Dammtor Station, transfer, and get a new ticket.

Passenger: Oh, all right. I'm a stranger in town. I just got here yesterday and am already leaving, today.

Conductor: Is it your first time here?

Passenger: Yes, it's the first time I've ever been here.

Conductor: And how do you like Hamburg?

Passenger: Oh, I like it very much, even though it was just a short stay. I was able to look around only a little. Just the Alster and the Town Hall, that's all.

Conductor: Did you get to the art gallery?

Passenger: No.

Conductor: But surely you got to the Opera?

Passenger: But I only had yesterday evening and this morning. I would have liked to go. But here we are, I think. Isn't this where I get off?

Conductor: Yes.

Passenger: And then?

Conductor: Just get on to the S-Train, buy a new ticket, and the S-Train will take you right to the central station.

Passenger: O.K.

Schaffnerin: Sie steigen aus am Dammtor-Bahnhof und steigen um und lösen eine neue Karte.

Fahrgast: Oh, ja, ja, ich bin hier fremd. Ich bin gerade gestern gekommen und fahr' heut' schon wieder weg.

Schaffnerin: Sie sind das erstemal hier?

Fahrgast: Ja, ich bin das erstemal hier.

Schaffnerin: Ja, wie gefällt Ihnen Hamburg?

Fahrgast: Oh, es hat mir sehr gut gefallen, obwohl ich nur sehr kurz hier war. Ich habe nur sehr wenig gesehen: gerade die Alster und das Rathaus, mehr auch nicht.

Schaffnerin: Sind Sie auch in der Kunstgalerie gewesen?

Fahrgast: Nein.

Schaffnerin: Aber Sie haben doch sicherlich die Oper sich angesehen?

Fahrgast: Ja, ich war nur gestern abend und heute morgen hier, — ich hätte gerne hingehen wollen. — Ich glaub', hier sind wir schon. — Also ich muß jetzt hier aussteigen?

Schaffnerin: Ja.

Fahrgast: Und dann?

Schaffnerin: Nur in die S-Bahn, lösen eine neue Karte, und die S-Bahn fährt Sie direkt zum Hauptbahnhof.

Fahrgast: Ja.

Conductor: You really can't go wrong. And at the central station you'll easily find the way.

Passenger: Oh, the city streetcar stops in the central station?

Conductor: Yes. — But please take your suitcase out of the way, here!

Passenger: Oh, sure naturally.

Conductor: I hope you find your way all right; and if you don't, any policeman will be glad to help.

Passenger: That's fine, thank you very much, Miss.

Conductor: Oh, you're very welcome.

Schaffnerin:	Das können Sie gar nicht verfehlen. — Und am Hauptbahnhof werden Sie dann Ihren Weg schon finden.
Fahrgast:	Ah, die Stadtbahn, die hält im Hauptbahnhof?
Schaffnerin:	Ja. — Nehmen Sie doch bitte Ihre Koffer hier aus dem Weg!
Fahrgast:	Ja, selbstverständlich.
Schaffnerin:	Ich hoffe, Sie werden Ihren Weg finden, und wenn nicht, jeder Polizist wird Ihnen sehr gerne behilflich sein.
Fahrgast:	Ist gut, ich danke Ihnen recht herzlich, Frau Schaffnerin.
Schaffnerin:	Oh, gern geschehen.

II. *Dialog for Memorization*

Now begin memorizing the dialog you have just heard by repeating it on tape in the build-up section that follows. You will find that the longer utterances of the dialog are now divided into partials. These partials are then built up cumulatively. Shorter utterances are repeated without being divided into partials.

We will now build up one of the longer utterances of the dialog as an example of what the student will hear and do on tape. This utterance contains three partials. The speaker begins, and the student repeats on tape:

--- Nur in die S-Bahn,→

The speaker continues, and the student repeats:

- - - Nur in die S-Bahn, lösen eine neue Karte, →

The speaker continues, and the student repeats:

- Nur in die S-Bahn, lösen eine neue Karte, und die S-Bahn fährt Sie direkt zum Hauptbahnhof.

The speaker now repeats the complete utterance, and the student repeats it:

- Nur in die S-Bahn, lösen eine neue Karte, und die S-Bahn fährt Sie direkt zum Hauptbahnhof.

The student will observe that this repetition of the complete utterance on tape does not appear in the text the second time.

The object of this section is, as its title indicates, for the student to memorize the dialog. The student will notice that there are some variations between the Dialog for Listening and the Dialog for Memorization. These variations in the Dialog for Memorization, consisting of the omission of certain words or expressions, are meant to facilitate student memorization of the dialog.

Repeat this section on tape until you are able to build up all partials to complete utterances without using your book.

Fahrgast: --- Frau Schaffnerin, ist dies →

- Frau Schaffnerin, ist dies die Straßenbahn zum Hauptbahnhof?

Schaffnerin: --- Ja, selbstverständlich, →

- Ja, selbstverständlich, kommen Sie nur herein!

--- Sie müssen zwar noch einmal umsteigen, →

- Sie müssen zwar noch einmal

umsteigen, aber ich kann Ihnen da gerne behilflich sein.

Fahrgast: --- Oh, hören Sie mal! →
--- Oh, hören Sie mal! Also zum Hauptbahnhof, →
• Oh, hören Sie mal! Also zum Hauptbahnhof, wie weit muß ich da noch fahren?

Schaffnerin: --- Ja, Sie . . . setzen Sie sich doch →
--- Ja, Sie . . . setzen Sie sich doch am besten gleich hier neben mich →
• Ja, Sie . . . setzen Sie sich doch am besten gleich hier neben mich! Dann werde ich Ihnen Bescheid sagen.
• Es ist gleich die nächste Station.

Fahrgast: • Ja.

Schaffnerin: --- Sie steigen aus am Dammtor-Bahnhof →
--- Sie steigen aus am Dammtor-Bahnhof und steigen um →
• Sie steigen aus am Dammtor-Bahnhof und steigen um und lösen eine neue Karte.

Fahrgast: • O ja, ja, ich bin hier fremd.
--- Ich bin gerade gestern gekommen →
• Ich bin gerade gestern gekommen.

und fahr' heut' schon wieder weg.

Schaffnerin: • Sie sind das erstemal hier?

Fahrgast: • Ja, ich bin das erstemal hier.

Schaffnerin: • Ja, wie gefällt Ihnen Hamburg?

Fahrgast: --- Oh, es hat mir sehr gut gefallen, →

• Oh, es hat mir sehr gut gefallen, obwohl ich nur sehr kurz hier war.

--- Ich habe nur sehr wenig gesehen: →

--- gerade die Alster und das Rathaus, →

• Ich habe nur sehr wenig gesehen: gerade die Alster und das Rathaus, mehr auch nicht.

Schaffnerin: • Sind Sie auch in der Kunstgalerie gewesen?

Fahrgast: • Nein.

Schaffnerin: • Aber Sie haben doch sicherlich die Oper sich angesehen?

Fahrgast: --- Ja, ich war nur gestern abend →

• Ja, ich war nur gestern abend und

heute morgen hier; — ich hätte gerne hingehen wollen.

- — Ich glaub', hier sind wir schon.
- — Also, ich muß jetzt hier aussteigen?

Schaffnerin:
- Ja.

Fahrgast:
- Und dann?

Schaffnerin:

--- Nur in die S-Bahn, →

--- Nur in die S-Bahn, lösen eine neue Karte, →

- Nur in die S-Bahn, lösen eine neue Karte, und die S-Bahn fährt Sie direkt zum Hauptbahnhof.

Fahrgast:
- Ja.

Schaffnerin:
- Das können Sie gar nicht verfehlen.

--- Und am Hauptbahnhof werden Sie dann →

- Und am Hauptbahnhof werden Sie dann Ihren Weg schon finden.

Fahrgast:

--- Ah, die Stadtbahn, →

- Ah, die Stadtbahn, die hält im Hauptbahnhof?

Schaffnerin:

--- Ja. — Nehmen Sie doch bitte →

- Ja. — Nehmen Sie doch bitte Ihre Koffer hier aus dem Weg!

Fahrgast: • O ja, selbstverständlich.

Schaffnerin: --- Ich hoffe, →
• Ich hoffe, Sie werden Ihren Weg finden,
--- und wenn nicht, →
• und wenn nicht, jeder Polizist wird Ihnen sehr gerne behilflich sein.

Fahrgast: --- Ist gut, →
--- Ist gut, ich danke Ihnen recht herzlich, →
• Ist gut, ich danke Ihnen recht herzlich, Frau Schaffnerin.

Schaffnerin: • Oh, gern geschehen.

III. *Dialog for Fluency*

The purpose of this section is to give you further help in memorizing the dialog. By now you should be able, reading along in your text, to repeat the longer utterances of the dialog on tape the very first time, without building up the partials. Do not attempt to do this section if you have not already mastered the Dialog for Memorization.

Turn back in your Book to the Dialog for Memorization. You will notice that those utterances marked by large dots (•) are the complete utterances. In this section you will hear and repeat on tape these complete utterances.

Repeat the Dialog for Fluency on tape until you are able to do this section without using your Book.

IV. *Dialog for Listening*

This is the same spontaneous dialog you heard at the beginning of the tape. First, you listened for comprehension as you followed it in your text. Now that you have memorized the dialog by building up partials and repeating complete utterances, in addition to having been provided with English contextual equivalents in the text, you should have no difficulties in comprehension as you hear the Dialog for Listening once again.

Try listening without using your Book. This time pay more attention to the pronunciation and intonation of the native German speakers.

V. *Dialog for Participation*

Having completely memorized the dialog by repeating over and over again the previous sections, you should now be ready to perform the roles of the speakers in the Dialog for Participation that follows.

In each Dialog for Participation section throughout Book 2, there are two readings of the dialog on tape. In the first reading, you will play the role of the second speaker; in the second reading, the first speaker. In those dialogs con-

taining three speakers, you will perform the roles of the two main speakers only.

As soon as you are able to perform on tape the Dialog for Participation without referring to your Book, and with acceptable pronunciation, you may consider that you have achieved control of the dialog and are now ready to move on to the next lesson.

However, do not forget that achieving control of the dialog should mean more than the ability to memorize and to preform the speakers' roles. Once you are able to take both speakers' parts without using your Book, you can repeat the earlier sections of the lesson, concentrating on improving your pronunciation and intonation.

Fahrgast: Frau Schaffnerin, ist dies die Straßenbahn zum Hauptbahnhof?

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Oh, hören Sie mal! Also zum Hauptbahnhof, wie weit muß ich noch fahren?

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Ja.

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: O ja, ja, ich bin hier fremd. Ich bin gerade gestern gekommen und fahr' heut' schon wieder weg.

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Ja, ich bin das erstemal hier.

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Oh, es hat mir sehr gut gefallen, ob-

wohl ich nur sehr kurz hier war. Ich habe nur sehr wenig gesehen: gerade die Alster und das Rathaus, mehr auch nicht.

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Nein.

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Ja, ich war nur gestern abend und heute morgen hier; — ich hätte gerne hingehen wollen. — Ich glaub', hier sind wir schon. — Also ich muß jetzt hier aussteigen?

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Und dann?

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Ja.

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Ah, die Stadtbahn, die hält im Hauptbahnhof?

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: O ja, selbstverständlich.

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: Ist gut, ich danke Ihnen recht herzlich, Frau Schaffnerin.

Schaffnerin: * * *

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Ja, selbstverständlich, kommen Sie nur herein! Sie müssen zwar noch einmal umsteigen, aber ich kann Ihnen da gerne behilflich sein.

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Ja, Sie. . .setzen Sie sich doch am besten gleich hier neben mich! Dann werde ich Ihnen Bescheid sagen. Es ist gleich die nächste Station.

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Sie steigen aus am Dammtor-Bahnhof und steigen um und lösen eine neue Karte.

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Sie sind das erstemal hier?

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Ja, wie gefällt Ihnen Hamburg?

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Sind Sie auch in der Kunstgalerie gewesen?

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Aber Sie haben doch sicherlich die Oper sich angesehen?

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Ja.

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Nur in die S-Bahn, lösen eine neue Karte, und die S-Bahn fährt Sie direkt zum Hauptbahnhof.

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Das können Sie gar nicht verfehlen.— Und am Hauptbahnhof werden Sie dann Ihren Weg schon finden.

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Ja.— Nehmen Sie doch bitte Ihre Koffer hier aus dem Weg.

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Ich hoffe, Sie werden Ihren Weg finden, und wenn nicht, jeder Polizist wird ihnen sehr gerne behilflich sein.

Fahrgast: * * *

Schaffnerin: Oh, gern geschehen.

WINDOW-SHOPPING

Herbert: Maria, let's look at the show windows.

Maria: Yes, indeed. Glad to!

Herbert: I think we need a few things for the winter.

Maria: I'll say. I need a coat, by all means.

Herbert: Look, don't you like the grey one over there?

Maria: Well, I think the blue one is prettier, to tell the truth.

Herbert: Yes, with your blue eyes it probably would be more becoming.

Maria: That's right.

Herbert: But I think the price is a little stiff.

Maria: This is a pretty expensive store, you know.

Lesson 2

VOR DEM SCHAUFENSTER

1. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herbert:	Maria, laß uns doch mal hier das Schaufenster ansehen.
Maria:	O ja, mit Vergnügen.
Herbert:	Ich glaube, wir hätten noch einige Sachen nötig für den Winter.
Maria:	Oh, du, ich brauch' unbedingt noch einen Mantel.
Herbert:	Guck mal, gefällt dir nicht dort drüben der graue?
Maria:	Du, ich finde den blauen hübscher, ehrlich gesagt.
Herbert:	Ja, weil du blaue Augen hast, steht dir das wahrscheinlich besser.
Maria:	Ganz recht.
Herbert:	Aber ich glaub', der Preis ist auch ziemlich gut.
Maria:	Dies ist überhaupt ein sehr teures Geschäft, weißt du das?

Herbert: That's because they have very select items.

Maria: I need a heavy skirt much more.

Herbert: That's right, and you ought to get a big, wide leather belt to go with it.

Maria: Absolutely, maybe in suede; that always looks particularly well.

Herbert: What I really need for winter is a suit. I was thinking of a sport coat and slacks.

Maria: Oh, yes, I like those very much.

Herbert: Do you? Maybe a grey jacket and dark-gray trousers to match.

Maria: Look at that necktie over there! With an outfit like that, you usually want a tie with no other bright color.

Herbert: Yes, a red one, plain red.

Maria: Red, or dark blue.

Herbert: That suits me very well.

Maria: And here, such a bargain in socks, three pairs for 2 marks 50.

Herbert: Yes, should we go in and buy them?

Maria: I'm not sure. And besides, I don't believe they'll be worthwhile.

Herbert: Aber dafür haben sie auch sehr ausgesuchte Sachen.

Maria: Viel notwendiger brauch' ich noch einen Rock.

Herbert: Das ist gut, und da brauchst du noch einen großen, breiten Ledergürtel dabei.

Maria: Ja, ganz, ganz gewiß, vielleicht in Wildleder, das sieht immer besonders schön aus.

Herbert: Was ich brauche eigentlich für den Winter, ist ein Anzug. Ich habe schon mal an einen kombinierten Anzug gedacht.

Maria: Du, die mag ich sehr gerne leiden.

Herbert: Nicht? Vielleicht eine graue Jacke und eine dunkelgraue Hose dazu.

Maria: Sieh mal, dieser Schlips dort drüben! Für so einen Anzug brauchst du ja meistens einen Schlips, der keine andern bunten Farben hat.

Herbert: Ja, rot, einfach rot.

Maria: Rot, oder dunkelblau.

Herbert: Das steht mir sehr gut.

Maria: Und hier, so preiswerte Strümpfe, drei Paar für zwei Mark fünfzig?

Herbert: Ja, sollen wir 'reingehen, und soll'n wir sie kaufen?

Maria: Ich weiß nicht; andererseits glaube ich, man wird wahrscheinlich nicht viel davon haben.

Herbert: I suggest we go first and see another store. And then we'll see how prices run. We'll compare prices, and then decide.

Maria: Yes, maybe we'll find something even nicer.

Herbert: Ich schlage vor, wir gehen erst einmal ein anderes Geschäft ansehen. Und dann sehen wir, wie die Preise sind. Wir vergleichen die Preise, und dann entscheiden wir uns.

Maria: Ja, vielleicht finden wir noch etwas Schöneres.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herbert: • Maria, laß uns doch mal hier das Schaufenster ansehen.

Maria: • O ja, mit Vergnügen.

Herbert: • Ich glaube, wir hätten noch einige Sachen nötig für den Winter.

Maria: • Oh, du, ich brauch' unbedingt noch einen Mantel.

Herbert: • Guck mal, gefällt dir nicht dort drüben der graue?

Maria: --- Du, ich finde den blauen hübscher,→

● Du, ich finde den blauen hübscher, ehrlich gesagt.

Herbert: --- Ja, weil du blaue Augen hast, →

● Ja, weil du blaue Augen hast, steht dir das wahrscheinlich besser.

Maria: ● Ganz recht.

Herbert: --- Aber ich glaub', →

● Aber ich glaub', der Preis ist auch ziemlich gut.

Maria: --- Dies ist überhaupt ein sehr teures Geschäft, →

● Dies ist überhaupt ein sehr teures Geschäft, weißt du das?

Herbert: ● Aber dafür haben sie auch sehr ausgesuchte Sachen.

Maria: ● Viel notwendiger brauch' ich noch einen Rock.

Herbert: --- Das ist gut, →

● Das ist gut, und da brauchst du noch einen großen, breiten Ledergürtel dabei.

Maria: --- Ja, ganz, ganz gewiß, →

--- Ja, ganz, ganz gewiß, vielleicht in Wildleder, →

• Ja, ganz, ganz gewiß, vielleicht in Wildleder, das sieht immer besonders schön aus.

Herbert: --- Was ich brauche eigentlich →

• Was ich brauche eigentlich für den Winter, ist ein Anzug.

• Ich habe schon mal an einen kombinierten Anzug gedacht.

Maria: • Du, die mag ich sehr gerne leiden.

Herbert: --- Nicht? Vielleicht eine graue Jacke →

• Nicht? Vielleicht eine graue Jacke und eine dunkelgraue Hose dazu.

Maria: • Sieh mal, dieser Schlips dort drüben!

--- Für so einen Anzug brauchst du ja meistens einen Schlips, →

• Für so einen Anzug brauchst du ja meistens einen Schlips, der keine andern bunten Farben hat.

Herbert: • Ja, rot, einfach rot.

Maria: • Rot, oder dunkelblau.

Herbert: • Das steht mir sehr gut.

37

Maria: --- Und hier, so preiswerte Strümpfe, →

- Und hier, so preiswerte Strümpfe, drei Paar für zwei Mark fünfzig?

Herbert: --- Ja, sollen wir 'reingehen, →

- Ja, sollen wir 'reingehen, und soll'n wir sie kaufen?

Maria: --- Ich weiß nicht; →

- Ich weiß nicht; andererseits glaube ich, man wird wahrscheinlich nicht viel davon haben.

Herbert: --- Ich schlage vor, →

- Ich schlage vor, wir gehen erst einmal ein anderes Geschäft ansehen.
- Und dann sehen wir, wie die Preise sind.

--- Wir vergleichen die Preise, →

- Wir vergleichen die Preise, und dann entscheiden wir uns.

Maria:

- Ja, vielleicht finden wir noch etwas Schöneres.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Herbert: Maria, laß uns doch mal hier das Schaufenster ansehen.

Maria: * * *

Herbert: Ich glaube, wir hätten noch einige Sachen nötig für den Winter.

Maria: * * *

Herbert: Guck mal, gefällt dir nicht dort drüben der graue?

Maria: * * *

Herbert: Ja, weil du blaue Augen hast, steht dir das wahrscheinlich besser.

Maria: * * *

Herbert: Aber ich glaub', der Preis ist auch ziemlich gut.

Maria: * * *

Herbert: Aber dafür haben sie auch sehr ausgesuchte Sachen.

Maria: * * *

Herbert: Das ist gut, und da brauchst du noch einen großen, breiten Ledergürtel dabei.

Maria: * * *

Herbert: Was ich brauche eigentlich für den Winter, ist ein Anzug. Ich habe schon mal an einen kombinierten Anzug gedacht.

Maria: * * *

Herbert: Nicht? Vielleicht eine graue Jacke und eine dunkelgraue Hose dazu.

Maria: * * *

Herbert: Ja, rot, einfach rot.

Maria: * * *

Herbert: Das steht mir sehr gut.

Maria: * * *

Herbert: Ja, sollen wir 'reingehen, und soll'n wir sie kaufen?

Maria: * * *

Herbert: Ich schlage vor, wir gehen erst einmal ein anderes Geschäft ansehen. Und dann sehen wir, wie die Preise sind. Wir vergleichen die Preise, und dann entscheiden wir uns.

Maria: * * *

Herbert: * * *

Maria: O ja, mit Vergnügen.

Herbert: * * *

Maria: Oh, du, ich brauch' unbedingt noch einen Mantel.

Herbert: * * *

Maria: Du, ich finde den blauen hübscher, ehrlich gesagt.

Herbert: * * *

Maria: Ganz recht.

Herbert: * * *

Maria: Dies ist überhaupt ein sehr teures Geschäft, weißt du das?

Herbert: * * *

Maria: Viel notwendiger brauch' ich noch einen Rock.

Herbert: * * *

Maria: Ja, ganz, ganz gewiß, vielleicht in Wildleder, das sieht immer besonders schön aus.

Herbert: * * *

Maria: Du, die mag ich sehr gerne leiden.

Herbert: * * *

Maria: Sieh mal, dieser Schlips dort drüben! Für so einen Anzug brauchst du ja meistens einen Schlips, der keine andern bunten Farben hat.

Herbert: * * *

Maria: Rot, oder dunkelblau.

Herbert: * * *

Maria: Und hier, so preiswerte Strümpfe, drei Paar für zwei Mark fünfzig?

Herbert: * * *

Maria: Ich weiß nicht; andererseits glaube ich, man wird wahrscheinlich nicht viel davon haben.

Herbert: * * *

Maria: Ja, vielleicht finden wir noch etwas Schöneres.

AT THE GROCERY

Mr. Lohmann: Good morning, Mrs. Miller.

Mrs. Miller: Good morning, Mr. Lohmann.

Mr. Lohmann: And what can I do for you this morning?

Mrs. Miller: A few trifles today.

Mr. Lohmann: Weekend buying?

Mrs. Miller: I'm really supposed to have done that yesterday. These are just a couple of things I forgot. Please let me have two quarts of milk. And then I need some fresh country eggs.

Mr. Lohmann: We just got some in this morning. Do you want the small, medium or large?

Mrs. Miller: I'll take the medium, please — a dozen.

Mr. Lohmann: All right, hmm.

Lesson 3

BEIM KAUFMANN

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Lohmann:	Guten Morgen, Frau Müller.
Frau Müller:	Guten Morgen, Herr Lohmann.
Herr Lohmann:	Womit kann ich Ihnen dienen heute morgen?
Frau Müller:	Oh, ich habe so einige Kleinigkeiten heute nur.
Herr Lohmann:	Machen Sie Ihre Wochenendeinkäufe?
Frau Müller:	An sich hab' ich das gestern schon gemacht. Es sind nur noch einige Dinge, die ich vergessen hatte. Geben Sie mir doch bitte zwei Liter Milch. — Dann brauche ich diese frischen Landeier.
Herr Lohmann:	Ja, haben wir grade heute morgen hereinbekommen. Wollen Sie die kleinen, die mittelgroßen oder die großen?
Frau Müller:	Ich nehme gern die mittelgroßen, zwölf Stück.
Herr Lohmann:	Ja, hm.

Mrs. Miller: Mr. Lohmann, do you think you could set aside a dozen of these eggs every week in the future?

Mr. Lohmann: Yes, I will always hold a dozen for you.

Mrs. Miller: And I need two pounds of noodles.

Mr. Lohmann: Two pounds, did you say? Will you have macaroni, spaghetti, or alphabet noodles?

Mrs. Miller: Do you have the shell-shaped noodles?

Mr. Lohmann: Oh, yes, of course, we also have shell noodles.

Mrs. Miller: Fine, then I would like very much to have them.

Mr. Lohmann: Two pounds, maybe?

Mrs. Miller: Yes.

Mr. Lohmann: I'll put them into a bag for you.

Mrs. Miller: And also a pound of salt.

Mr. Lohmann: Good, we have that ready-packaged.

Mrs. Miller: All right, then that's everything for today.

Mr. Lohmann: Just let me add it all up. I think that's four marks, eighty pfennigs.

Mrs. Miller: I'm giving you five D-Marks.

Mr. Lohmann: All right, and you get twenty pfennigs back.

Frau Müller: Herr Lohmann, könnten Sie mir vielleicht in Zukunft in jeder Woche zwölf von diesen Eiern aufheben?

Herr Lohmann: Ja, ich werde immer ein Dutzend für Sie zurechtlegen.

Frau Müller: Und zwei Pfund Nudeln brauch' ich.

Herr Lohmann: Welche Nudeln nehmen Sie? Nehmen Sie die Makkaroni, Spaghetti oder Buchstabennudeln?

Frau Müller: Haben Sie diese Muschelnudeln?

Herr Lohmann: Ja, Muschelnudeln haben wir selbstverständlich auch.

Frau Müller: Fein, die würd' ich sehr, sehr gerne nehmen.

Herr Lohmann: Zwei Pfund sagten Sie?

Frau Müller: Ja.

Herr Lohmann: Verpack' ich Ihnen in 'ne Tüte.

Frau Müller: Und ein Pfund Salz dann noch.

Herr Lohmann: Gut, das haben wir schon fertig verpackt.

Frau Müller: Ja, das ist dann alles für heute.

Herr Lohmann: Dann rechne ich mal zusammen. Ich glaube, das sind vier Mark achtzig.

Frau Müller: Ich gebe Ihnen fünf D-Mark.

Herr Lohmann: Gut, bekommen Sie zwanzig Pfennig wieder.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Lohmann: • Guten Morgen, Frau Müller.

Frau Müller: • Guten Morgen, Herr Lohmann.

Herr Lohmann: • Womit kann ich Ihnen dienen heute morgen?

Frau Müller: • Oh, ich habe so einige Kleinigkeiten heute nur.

Herr Lohmann: • Machen Sie Ihre Wochenendeinkäufe?

Frau Müller: • An sich hab' ich das gestern schon gemacht.

--- Es sind nur noch einige Dinge, →

• Es sind nur noch einige Dinge, die ich vergessen hatte.

• Geben Sie mir doch bitte zwei Liter Milch.

• — Dann brauche ich diese frischen Landeier.

Herr Lohmann:

• Ja, haben wir grade heute morgen hereinbekommen.

--- Wollen Sie die kleinen, →

• Wollen Sie die kleinen, mittelgroßen oder die großen?

Frau Müller: --- Ich nehme gern die mittelgroßen, →

• Ich nehme gern die mittelgroßen, zwölf Stück.

Herr Lohmann: • Ja, hm.

Frau Müller: --- Herr Lohmann, könnten Sie mir vielleicht in Zukunft →

• Herr Lohmann, könnten Sie mir vielleicht in Zukunft in jeder Woche zwölf von diesen Eiern aufheben?

Herr Lohmann: • Ja, ich werde immer ein Dutzend für Sie zurechtlegen.

Frau Müller: • Und zwei Pfund Nudeln brauch' ich.

Herr Lohmann: • Welche Nudeln nehmen Sie?

--- Nehmen Sie die Makkaroni, →

• Nehmen Sie die Makkaroni, Spaghetti oder Buchstabennudeln?

Frau Müller: • Haben Sie diese Muschelnudeln?

Herr Lohmann: • Ja, Mu[illegible]helnudeln haben wir selb[illegible]rständlich auch.

Frau Müller: [illegible], die würd' ich sehr, sehr gerne nehmen.

Herr Lohmann: • Zwei Pfund sagten Sie?

Frau Müller: • Ja.

Herr Lohmann: • Verpack' ich Ihnen in 'ne Tüte.

Frau Müller: • Und ein Pfund Salz dann noch.

Herr Lohmann: • Gut, das haben wir schon fertig verpackt.

Frau Müller: • Ja, das ist dann alles für heute.

Herr Lohmann: • Dann rechne ich mal zusammen.
• Ich glaube, das sind vier Mark achtzig.

Frau Müller: • Ich geben Ihnen fünf D-Mark.

Herr Lohmann: • Gut, bekommen Sie zwanzig Pfennig wieder.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Herr Lohmann:	Guten Morgen, Frau Müller.
Frau Müller:	* * *
Herr Lohmann:	Womit kann ich Ihnen dienen heute morgen?
Frau Müller:	* * *
Herr Lohmann:	Machen Sie Ihre Wochenendeinkäufe?
Frau Müller:	* * *
Herr Lohmann:	Ja, haben wir grade heute morgen hereinbekommen. Wollen Sie die kleinen, die mittelgroßen oder die großen?
Frau Müller:	* * *
Herr Lohmann:	Ja, hm.
Frau Müller:	* * *
Herr Lohmann:	Ja, ich werde immer ein Dutzend für Sie zurechtlegen.
Frau Müller:	* * *

Herr Lohmann: Welche Nudeln nehmen Sie? Nehmen Sie die Makkaroni, Spaghetti oder Buchstabennudeln?

Frau Müller: * * *

Her Lohmann: Ja, Muschelnudeln haben wir selbstverständlich auch.

Frau Müller: * * *

Herr Lohmann: Zwei Pfund sagten Sie?

Frau Müller: * * *

Herr Lohmann: Verpack' ich Ihnen in 'ne Tüte.

Frau Müller: * * *

Herr Lohmann: Gut, das haben wir schon fertig verpackt.

Frau Müller: * * *

Herr Lohmann: Dann rechne ich mal zusammen. Ich glaube, das sind vier Mark achtzig.

Frau Müller: * * *

Herr Lohmann: Gut, bekommen Sie zwanzig Pfennig wieder.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Guten Morgen, Herr Lohmann.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Oh, ich habe so einige Kleinigkeiten heute nur.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: An sich hab' ich das gestern schon gemacht. Es sind nur noch einige Dinge, die ich vergessen hatte. Geben Sie mir doch bitte zwei Liter Milch. — Dann brauche ich diese frischen Landeier.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Ich nehme gern die mittelgroßen, zwölf Stück.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Herr Lohmann, könnten Sie mir vielleicht in Zukunft in jeder Woche zwölf von diesen Eiern aufheben?

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Und zwei Pfund Nudeln brauch' ich.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Haben Sie diese Muschelnudeln?

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Fein, die würd' ich sehr, sehr gerne nehmen.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Ja.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Und ein Pfund Salz dann noch.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Ja, das ist dann alles für heute.

Herr Lohmann: * * *

Frau Müller: Ich geben Ihnen fünf D-Mark.

Herr Lohmann: * * *

53

AT THE MARKET

Merchant: Fresh vegetables, tomatoes, nice apples! Madame, wouldn't you like to take something with you?

Housewife: You'd better not talk so loud. I've just been to your neighbor, and I see he charges less than you for many things.

Merchant: You know, we have some specials today. We have lettuce and oranges.

Housewife: How much are your oranges?

Merchant: Today you get half a dozen for one mark.

Housewife: Oh, that's wonderful; naturally I'll take some.

Merchant: Fine!

Housewife: By the way, I see you have cauliflower; but it doesn't look very nice; it must be very stale.

Lesson 4

AUF DEM MARKT

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Verkäufer: Frisches Gemüse, Tomaten, gute Äpfel! Gnädige Frau, möchten Sie nicht etwas mitnehmen?

Hausfrau: Oh, schreien Sie lieber nicht so laut. Ich habe gerade bei Ihrem Nachbarn gesehen, daß er in sehr vielen Dingen billiger ist als Sie.

Verkäufer: Sie wissen, wir haben heute auch Sonderangebote. Wir haben Salat und Apfelsinen.

Hausfrau: Wie teuer sind denn Ihre Apfelsinen?

Verkäufer: Heute bekommen Sie 6 Stück für eine Mark.

Hausfrau: Oh, das ist großartig; die nehme ich selbstverständlich mit.

Verkäufer: Gerne.

Hausfrau: Ich sehe da gerade, Sie haben Blumenkohl; der sieht aber gar nicht so besonders schön aus; der muß schon sehr alt sein.

Merchant: Well, look here. I'll give you two heads for 35 pfennigs.

Housewife: Then we can do business! You can give me two of these bunches of carrots.

Merchant: Very good. Can I cut off the tops?

Housewife: Oh, that would be very nice of you. Otherwise, my bag gets so terribly heavy.

Merchant: You're very welcome.

Housewife: Do you have any onions?

Merchant: Yes, we have the red Italian onions and the big German ones.

Housewife: Could you find me some just a bit smaller?

Merchant: Furthermore, we have another special on spinach. Wouldn't you care to take some?

Housewife: Yes, for the children, give me one of these bunches.

Merchant: Will there be anything else?

Housewife: Maybe some parsley, too. — What does it all come to?

Merchant: Altogether, 10 marks and 48 pfennigs.

Housewife: Oh, that's reasonable.

Verkäufer: Ah, wissen Sie, ich gebe Ihnen zwei Köpfe für 35 Pfennig.

Hausfrau: So laß ich mit mir handeln — gut. Zwei von diesen Bündeln Möhren könnten Sie mir mitgeben.

Verkäufer: Gerne. Soll ich Ihnen das Grün abschneiden?

Hausfrau: Oh, das wäre furchtbar nett; meine Handtasche wird sonst so schrecklich schwer.

Verkäufer: Gerne.

Hausfrau: Haben Sie Zwiebeln?

Verkäufer: Ja, wir haben rote italienische, und wir haben die großen deutschen.

Hausfrau: Könnten Sie mir vielleicht die etwas kleineren aussuchen? —

Verkäufer: Übrigens haben wir noch ein anderes Sonderangebot in Spinat. Möchten Sie nicht gerne etwas mitnehmen?

Hausfrau: Ja, für die Kleinen; gut, geben Sie mir einen dieser Beutel.

Verkäufer: Möchten Sie sonst noch etwas haben?

Hausfrau: Vielleicht noch Petersilie. Was macht das dann?

Verkäufer: Zusammen 10 Mark und 48.

Hausfrau: Oh, das ist ja ganz schön billig.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Verkäufer: • Frisches Gemüse, Tomaten, gute Äpfel!
• Gnädige Frau, möchten Sie nicht etwas mitnehmen?

Hausfrau: • Oh, schreien Sie lieber nicht so laut.
--- Ich habe gerade bei Ihrem Nachbarn gesehen. ←
• Ich habe gerade bei Ihrem Nachbarn gesehen, daß er in sehr vielen Dingen billiger ist als Sie.

Verkäufer: • Sie wissen, wir haben heute auch Sonderangebote.
• Wir haben Salat und Apfelsinen.

Hausfrau: • Wie teuer sind denn Ihre Apfelsinen?

Verkäufer: • Heute bekommen Sie 6 Stück für eine Mark.

Hausfrau: --- Oh, das ist großartig; ←
• Oh, das ist großartig; die nehme ich selbstverständlich mit.

Verkäufer: • Gerne.

Hausfrau: --- Ich sehe da gerade, →

• Ich sehe da gerade, Sie haben Blumenkohl;

--- der sieht aber gar nicht so besonders schön aus; →

• der sieht aber gar nicht so besonders schön aus; der muß schon sehr alt sein.

Verkäufer: --- Ah, wissen Sie, →

• Ah, wissen Sie, ich gebe Ihnen zwei Köpfe für 35 Pfennig.

Hausfrau: • So laß ich mit mir handeln — gut. Zwei von diesen Bündeln Möhren könnten Sie mir mitgeben.

Verkäufer: • Gerne. Soll ich Ihnen das Grün abschneiden?

Hausfrau: --- Oh, das wäre furchtbar nett; →

• Oh, das wäre furchtbar nett; meine Handtasche wird sonst so schrecklich schwer.

Verkäufer: • Gerne.

Hausfrau: • Haben Sie Zwiebeln?

Verkäufer: --- Ja, wir haben rote italienische, →

• Ja, wir haben rote italienische, und wir haben die großen deutschen.

Hausfrau: • Könnten Sie mir vielleicht die etwas kleineren aussuchen? —

Verkäufer: • Übrigens haben wir noch ein anderes Sonderangebot in Spinat.
• Möchten Sie nicht gerne etwas mitnehmen?

Hausfrau: --- Ja, für die Kleinen; →
• Ja, für die Kleinen; gut, geben Sie mir einen dieser Beutel.

Verkäufer: • Möchten Sie sonst noch etwas haben?

Hausfrau: • Vielleicht noch Petersilie.—
• Was macht das dann?

Verkäufer: • Zusammen 10 Mark und 48.

Hausfrau: • Oh, das ist ja ganz schön billig.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Verkäufer: Frisches Gemüse, Tomaten, gute Äpfel! Gnädige Frau, möchten Sie nicht etwas mitnehmen?

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Sie wissen, wir haben heute auch Sonderangebote. Wir haben Salat und Apfelsinen.

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Heute bekommen Sie 6 Stück für eine Mark.

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Gerne.

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Ah, wissen Sie, ich gebe Ihnen zwei Köpfe für 35 Pfennig.

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Gerne. Soll ich Ihnen das Grün abschneiden?

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Gerne.

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Ja, wir haben rote italienische, und wir haben die großen deutschen.

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Übrigens haben wir noch ein anderes Sonderangebot in Spinat. Möchten Sie nicht gerne etwas mitnehmen?

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Möchten Sie sonst noch etwas haben?

Hausfrau: * * *

Verkäufer: Zusammen 10 Mark und 48.

Hausfrau: * * *

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Oh, schreien Sie lieber nicht so laut. Ich habe gerade bei Ihrem Nachbarn gesehen, daß er in sehr vielen Dingen billiger ist als Sie.

* * *

Hausfrau: Wie teuer sind denn Ihre Apfelsinen?

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Oh, das ist großartig; die nehme ich selbstverständlich mit.

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Ich sehe da gerade, Sie haben Blumenkohl; der sieht aber gar nicht so besonders schön aus; der muß schon sehr alt sein.

Verkäufer: * * *

Hausfrau: So laß ich mit mir handeln—gut. Zwei von diesen Bündeln Möhren könnten Sie mir mitgeben.

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Oh, das wäre furchtbar nett; meine Handtasche wird sonst so schrecklich schwer.

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Haben Sie Zwiebeln?

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Könnten Sie mir vielleicht die etwas kleineren aussuchen?—

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Ja, für die Kleinen; gut, geben Sie mir einen dieser Beutel.

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Vielleicht noch Petersilie.— Was macht das dann?

Verkäufer: * * *

Hausfrau: Oh, das ist ja ganz schön billig.

IN A DEPARTMENT STORE

Salesman: Can I help you, Miss?

Customer: I'd like to buy a coat.

Salesman: Have you already decided on what sort of coat you want to buy?

Customer: Yes, it ought to be a coat for spring and summer wear.

Salesman: We have a brand-new shipment, and I'm sure you'll find something.

Customer: But my taste runs more toward sportswear, something distinguished.

Salesman: I think size 40 ought to be right for you.

Customer: Whatever you say.

Salesman: Would you care for a coat with a single row of buttons, and patch pockets?

Lesson 5

IM WARENHAUS

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Verkäufer:	Womit kann ich Ihnen dienen, gnädiges Fräulein?
Kundin:	Ich möchte gern einen Mantel kaufen.
Verkäufer:	Wissen Sie schon, welch eine Art von Mantel Sie kaufen möchten?
Kundin:	Ja, es soll ein Frühjahrs -und Sommermantel sein.
Verkäufer:	Da haben wir gerade eine ganz neue Sendung hereinbekommen, und ich bin gewiß, daß Sie etwas finden werden.
Kundin:	Wissen Sie, meine Geschmacksrichtung ist mehr sportlich, elegant.
Verkäufer:	Ich glaube, die Größe vierzig dürfte für Sie richtig sein.
Kundin:	Wie immer Sie meinen.
Verkäufer:	Möchten Sie gerne einen einreihig geknöpften Mantel mit aufgesetzten Taschen?

Customer: Yes, patch pockets, by all means, and large buttons.

Salesman: What do you think of this coat? It's wool and very good-looking, and besides that, a very good value.

Customer: I must say, I like it very much. What is the price?

Salesman: One hundred and fifty marks.

Customer: That's not bad at all.

Salesman: Won't you try the coat on?

Customer: Yes, I'd like to.

Salesman: Just look in this mirror here. It fits you very well, as if you'd been poured into it.

Customer: And what sort of quality is it?

Salesman: The quality is excellent. The coat is one hundred percent wool.

Customer: Tell me the truth, now, from a man's point of view. Do you like it on me.

Salesman: I like it very much, and I can't imagine that you'll find a better one.

Customer: Fine, then I'll take it.

Kundin: Ja, auf jeden Fall aufgesetzte Taschen und große Knöpfe.

Verkäufer: Was halten Sie von diesem Mantel? Der ist aus Wolle und sieht sehr gut aus, und außerdem ist er sehr preisgünstig.

Kundin: Ich muß sagen, er gefällt mir eigentlich sehr gut. Wie ist der Preis?

Verkäufer: Hundertfünfzig Mark.

Kundin: Das ist gar nicht mal so furchtbar teuer.

Verkäufer: Wollen Sie den Mantel nicht einmal anprobieren?

Kundin: Ja, gerne.

Verkäufer: Sehen Sie hier im Spiegel! Der steht Ihnen ausgezeichnet und wie angegossen.

Kundin: Und was für eine Qualität ist es?

Verkäufer: Die Qualität ist ausgezeichnet. Der Mantel besteht hundert Prozent aus Wolle.

Kundin: Seien Sie ganz ehrlich, vom männlichen Standpunkt aus betrachtet, mögen Sie ihn an mir leiden?

Verkäufer: Er gefällt mir sehr gut, und ich könnte mir nicht vorstellen, daß Sie etwas Besseres finden können.

Kundin: Gut, dann nehme ich ihn.

II. *Dialog for Memorization*

See instruction for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Verkäufer: --- Womit kann ich Ihnen dienen.→

- Womit kann ich Ihnen dienen, gnädiges Fräulein?

Kundin:

- Ich möchte gern einen Mantel kaufen.

Verkäufer: --- Wissen Sie schon,→

- Wissen Sie schon, welch eine Art von Mantel Sie kaufen möchten?

Kundin:

- Ja, es soll ein Früjahrs- und Sommermantel sein.

Verkäufer: --- Da haben wir gerade →

- Da haben wir gerade eine ganz neue Sendung hereinbekommen,

---und ich bin gewiß,→

- und ich bin gewiß, daß Sie etwas finden werden.

Kundin: --- Wissen Sie,→

--- Wissen Sie, meine Geschmacksrichtung ist →

- Wissen Sie, meine Geschmacksrichtung ist mehr sportlich, elegant.

Verkäufer: --- Ich glaube,→

- Ich glaube, die Größe vierzig dürfte für Sie richtig sein.

Kundin: • Wie immer Sie meinen.

Verkäufer: --- Möchten Sie gerne →
--- Möchten Sie gerne einen einreihig geknöpften Mantel →
• Möchten Sie gerne einen reihig geknöpften Mantel mit aufgesetzten Taschen?

Kundin: --- Ja, auf jeden Fall →
• Ja, auf jeden Fall aufgesetzte Taschen und großen Knöpfen.

Verkäufer: • Was halten Sie von diesem Mantel?
--- Der ist aus Wolle →
--- Der ist aus Wolle und sieht sehr gut aus, →
• Der ist aus Wolle und sieht sehr gut aus, und außerdem ist er sehr preisgünstig.

Kundin: --- Ich muß sagen, →
• Ich muß sagen, er gefällt mir eigentlich sehr gut.
• Wie ist der Preis?

Verkäufer: • Hundertfünfzig Mark.

Kundin: • Das ist gar nicht mal so furchtbar teuer.

Verkäufer: • Wollen Sie den Mantel nicht einmal anprobieren?

Kundin: • Ja, gerne.→

Verkäufer: • Sehen Sie hier im Spiegel!
--- Der steht Ihnen ausgezeichnet→
• Der steht Ihnen ausgezeichnet und wie angegossen.

Kundin: • Und was für eine Qualität ist es?

Verkäufer: • Die Qualität ist ausgezeichnet.
• Der Mantel besteht hundert Prozent aus Wolle.

Kundin: • Seien Sie ganz ehrlich,
--- vom männlichen Standpunkt aus betrachtet,→
• vom männlichen Standpunkt aus betrachtet, mögen Sie ihn an mir leiden?

Verkäufer: • Er gefällt mir sehr gut,
--- und ich könnte mir nicht vorstellen,→
• und ich könnte mir nicht vorstellen, daß Sie etwas Besseres finden können.

Kundin: • Gut, dann nehme ich ihn.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Verkäufer:	Womit kann ich Ihnen dienen, gnädiges Fräulein?
Kundin:	* * *
Verkäufer:	Wissen Sie schon, welch eine Art von Mantel Sie kaufen möchten?
Kundin:	* * *
Verkäufer:	Da haben wir gerade eine ganz neue Sendung hereinbekommen, und ich bin gewiß, daß Sie etwas finden werden.
Kundin:	* * *

Verkäufer: Ich glaube, die Größe vierzig dürfte für Sie richtig sein.

Kundin: * * *

Verkäufer: Möchten Sie gerne einen einreihig geknöpften Mantel mit aufgesetzten Taschen?

Kundin: * * *

Verkäufer: Was halten Sie von diesem Mantel? Der ist aus Wolle und sieht sehr gut aus, und außerdem ist er sehr preisgünstig.

Kundin: * * *

Verkäufer: Hundertfünfzig Mark.

Kundin: * * *

Verkäufer: Wollen Sie den Mantel nicht einmal anprobieren?

Kundin: * * *

Verkäufer: Sehen Sie hier im Spiegel! Der steht Ihnen ausgezeichnet und wie angegossen.

Kundin: * * *

Verkäufer: Die Qualität ist ausgezeichnet. Der Mantel besteht hundert Prozent aus Wolle.

Kundin: * * *

Verkäufer: Er gefällt mir sehr gut, und ich könnte mir nicht vorstellen, daß Sie etwas Besseres finden können.

Kundin: * * *

Verkäufer: * * *

Kundin: Ich möchte gern einen Mantel kaufen.

Verkäufer: * * *

Kundin: Ja, es soll ein Frühjahrs- und Sommermantel sein.

Verkäufer: * * *

Kundin: Wissen Sie, meine Geschmacksrichtung ist mehr sportlich, elegant.

Verkäufer: * * *

Kundin: Wie immer Sie meinen.

Verkäufer: * * *

Kundin: Ja, auf jeden Fall aufgesetzte Taschen und große Knöpfe.

Verkäufer: * * *

Kundin: Ich muß sagen, er gefällt mir eigentlich sehr gut. Wie ist der Preis?

Verkäufer: * * *

Kundin: Das ist gar nicht mal so furchtbar teuer.

Verkäufer: * * *

Kundin: Ja, gerne.

Verkäufer: * * *

Kundin: Und was für eine Qualität ist es?

Verkäufer: * * *

Kundin: Seien Sie ganz ehrlich, vom männlichen Standpunkt aus betrachtet, mögen Sie ihn an mir leiden?

Verkäufer: * * *

Kundin: Gut, dann nehme ich ihn.

Lesson 6

SUBSTITUTION DRILLS

Listen to and repeat the first sentence of the drill on tape. Your voice will be followed by a low voice on tape to correct any mistakes in your utterance. You will now immediately hear a word or phrase that you are to substitute into the original sentence. Without hesitating, say the entire sentence again, this time with the new element in place of an element in the original sentence. You will again be corrected. Then you will hear, as before, another element for substitution. Again you will repeat the entire sentence, dropping the old element and substituting the new element in its place.

Each Substitution Drill is repeated twice on tape. You should do these drills frequently. They are based on the previous five dialogs. Their purpose is to give you fluency in controlling sentences of the dialogs with additional variations provided by the substitution elements. You will observe that the basic structure of the dialog sentences does not change in these drills.

There are ten Substitution Drills on this tape. Your purpose in performing these drills is to be able to say the original dialog sentences with their various substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation. Although the dialog sentences and the substitution elements are relatively simple, you will notice that the time allotted on tape is just long enough for you to say the sentence substituting the new element. No time is provided on tape for hesitation.

English equivalents are provided in the Book for the German drill sentences. Even after you can say these drill sentences on tape with ease, you should perform these drills again,

1. I am a stranger here.
2. I am at home here.
3. I have never been here before.
4. I have often passed by here.
5. It is like home to me here.
6. I am a stranger here.

1. But surely you must have gone to see the opera house?

2. But surely you must have gone to the theater?

3. But surely you must have taken all the necessary emergency measures?
4. But surely you must have heard already about the earthquake calamity?
5. But surely you must have gone to see the international manufacturing exhibit?
6. But surely you must have gone to see the opera house?

1. Just let's look at this show window.
2. Just let's go driving off somewhere next Sunday.
3. Just let's drink a quick beer.
4. Just let's weigh the pro's and con's of this case.

concentrating on the pronunciation and intonation of the German speakers on tape.

Use your Books in the beginning, as in everything you do throughout this course, but learn as soon as possible to do what is required without the Book.

Drill 1

1. Ich bin hier fremd.
2. Ich bin hier zu Hause.
3. Ich bin hier noch niemals gewesen.
4. Ich bin hier schon oft vorbeigekommen.
5. Ich bin hier wie zu Hause.
6. Ich bin hier fremd.

Drill 2

1. Aber Sie haben doch sicherlich die Oper sich angesehen?
2. Aber Sie haben doch sicherlich das Schauspielhaus besucht?
3. Aber Sie haben doch sicherlich alle erforderlichen Notmaßnahmen getroffen?
4. Aber Sie haben doch sicherlich bereits von der Erdbebenkatastrophe gehört?
5. Aber Sie haben doch sicherlich die internationale Industrieausstellung besichtigt?
6. Aber Sie haben doch sicherlich die Oper sich angesehen?

Drill 3

1. Laß uns doch mal hier das Schauenfenster ansehen.
2. Laß uns doch mal nächsten Sonntag ins Blaue fahren.
3. Laß uns doch mal rasch einen Schoppen trinken.
4. Laß uns doch mal das Für und Wider dieses Falles erwägen.

5. Just let's hear the opposition's point of view.

6. Just let's look at this show window.

1. This is a very expensive store, anyway, you know.

2. This is an unusual accident, anyway, you know.

3. This is a ridiculous exaggeration, anyway, you know.

4. This is an inadmissible imposition, anyway, you know.

5. This is a good buy, anyway, you know.

6. This is a very expensive store, anyway, you know.

1. Actually, I already did that yesterday.
2. Actually, there can be no objection.
3. Actually, I agree with you.
4. Actually, the dispute, as such, can be adjusted at once.
5. Actually, he's right.
6. Actually, I already did that yesterday.

1. Could you perhaps put aside a dozen of these eggs for me every week in the future?
2. Could you perhaps deliver the newspaper to the house for me every Saturday in the future?
3. Could you perhaps help me with this work in the future?
4. Could you perhaps spare me this inconvenience in the future?

5. Laß uns doch mal die Auffassung der Gegenseite anhören.
6. Laß uns doch mal hier das Schauenfenster ansehen.

Drill 4

1. Dies ist überhaupt ein sehr teures Geschäft, weißt du das?
2. Dies ist überhaupt ein sonderbarer Zufall, weißt du das?
3. Dies ist überhaupt eine lächerliche Übertreibung, weißt du das?
4. Dies ist überhaupt eine unzulässige Zumutung, weißt du das?
5. Dies ist überhaupt ein vorteilhafter Kauf, weißt du das?
6. Dies ist überhaupt ein sehr teures Geschäft, weißt du das?

Drill 5

1. An sich hab' ich das gestern schon gemacht.
2. An sich läßt sich nichts dagegen einwenden.
3. An sich stimme ich dir zu.
4. An sich ließe sich der Streit sofort schlichten.
5. An sich hat er recht.
6. An sich hab' ich das gestern schon gemacht.

Drill 6

1. Könnten Sie mir vielleicht in Zukunft in jeder Woche zwölf von diesen Eiern aufheben?
2. Könnten Sie mir vielleicht in Zukunft jeden Samstag die Zeitung ins Haus liefern?
3. Könnten Sie mir vielleicht in Zukunft bei dieser Arbeit helfen?
4. Könnten Sie mir vielleicht in Zukunft diese Unannehmlichkeit ersparen?

5. Could you perhaps meet me half-way in the future?

6. Could you perhaps put aside a dozen of these eggs for me every week in the future?

1. Wouldn't you like to take something with you?
2. Wouldn't you like to change your occupation?
3. Wouldn't you like to go abroad?
4. Wouldn't you like to return to your country?
5. Wouldn't you like to take up a sport?
6. Wouldn't you like to take something with you?

1. Furthermore, we have another special bargain in spinach.
2. Furthermore, we have to talk about that.
3. Furthermore, we have reached no decision.
4. Furthermore, we have received no answer.
5. Furthermore, we have plenty of time for it.
6. Furthermore, we have another special bargain in spinach.

1. That's not really so terribly expensive.
2. That's not really so important.
3. That's not really my business.
4. That's not really advisable.
5. That's not really so bad.
6. That's not really so terribly expensive.

1. I couldn't imagine that you would be able to find anything better.
2. I couldn't imagine that you would agree to that.

5. Könnten Sie mir vielleicht in Zukunft etwas entgegenkommen?
6. Könnten Sie mir vielleicht in Zukunft in jeder Woche zwölf von diesen Eiern aufheben?

Drill 7

1. Möchten Sie nicht gerne etwas mitnehmen?
2. Möchten Sie nicht gerne Ihren Beruf wechseln?
3. Möchten Sie nicht gerne ins Ausland gehen?
4. Möchten Sie nicht gerne in Ihre Heimat zurückkehren?
5. Möchten Sie nicht gerne Sport treiben?
6. Möchten Sie nicht gerne etwas mitnehmen?

Drill 8

1. Übrigens haben wir noch ein anderes Sonderangebot in Spinat.
2. Übrigens haben wir noch darüber zu sprechen.
3. Übrigens haben wir noch keinen Entschluß gefaßt.
4. Übrigens haben wir noch eine Antwort ausstehen.
5. Übrigens haben wir noch Zeit und Muße dazu.
6. Übrigens haben wir noch ein anderes Sonderangebot in Spinat.

Drill 9

1. Das ist gar nicht mal so furchtbar teuer.
2. Das ist gar nicht mal so wichtig.
3. Das ist gar nicht mal meine Sache.
4. Das ist gar nicht mal empfehlenswert.
5. Das ist gar nicht mal so schlimm.
6. Das ist gar nicht mal so furchtbar teuer.

Drill 10

1. Ich könnte mir nicht vorstellen, daß Sie etwas Besseres finden können.
2. Ich könnte mir nicht vorstellen, daß Sie dem zustimmten.

3. I couldn't imagine that you would stick to your view.

4. I couldn't imagine that the government would remain in power after that.
5. I couldn't imagine that he would on that account leave the country.
6. I couldn't imagine that you would be able to find anything better.

3. Ich könnte mir nicht vorstellen, daß Sie Ihre Ansicht aufrecht erhielten.
4. Ich könnte mir nicht vorstellen, daß die Regierung trotzdem im Amt bliebe.
5. Ich könnte mir nicht vorstellen, daß er deshalb außer Landes ginge.
6. Ich könnte mir nicht vorstellen, daß Sie etwas Besseres finden können.

Lesson 7

TEST

Test on Unit I

The test tape consists of a translation drill containing ten sentences taken from the dialogs of the unit. This is a test for comprehension.

Have pencil and paper ready. Listen to the sentences and write an English equivalent in the time allotted.

Each sentence is read through once. Immediately afterwards, the first part of the sentence is read with a pause, then the second part with a pause, then the last part with a pause, and finally the whole sentence again with a pause.

The test tape tests only your comprehension of dialog sentences. Your ability to handle the dialogs orally is tested in the participation sections of each dialog lesson.

For answers to the test tape, see end of Book 2, page 431. The English provided in these answers is an equivalent and not a literal translation. Any parallel English sentence would be acceptable. There are, of course, several ways of saying one thing, both in German and in English.

Unit 2

Lessons 8-14

ON A FARM

Farmer: Yes, Annie, we're very lucky with the weather today. The sun is out and just as the weather report said, it's beautiful.

Wife: Yes, I already put the clothes into the washer long ago; and they can be hung out in the sun for drying at once. I hope Frieda can help today.

Farmer: Yes. Listen, here comes John now. It would be best if John hitches up the horses first thing this morning and carries the three pigs to town which we sold to the slaughterer. I believe we'll get quite a good price for them.

Wife: Yes, we must watch what we spend, because fertilizer costs plenty -- the artificial fertilizer -- and you know the wheat is much better this year, where you used the chemical fertilizer. The barnyard manure alone still isn't enough.

Lesson 8

AUF EINEM BAUERNHOF

1. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Bauer: Tja, Änne, mit dem Wetter haben wir ja großes Glück heute. Die Sonne scheint, und genau wie die Wettervohersage gesagt hat, 's ist wunderbar.

Bäuerin: Ja, ich hab' auch die Wäsche schon früh in die Waschmaschine gesteckt, und die wird sogleich in die Sonne gehängt zum Trocknen. Die Frieda kann hoffentlich helfen heute.

Bauer: Ja. Hör' mal, da kommt gerade der Johann. Der Johann spannt am besten gleich heut' vormittag die Pferde an und bringt die drei Schweine zur Stadt, die wir dem Schlachter verkauft haben. Ich glaub', da verdienen wir auch ein ganz gutes Geld dabei.

Bäuerin: Ja, wir müssen ja auch rechnen. Denn der Dünger kostet viel Geld, der künstliche Dünger, und du weißt, der Weizen, der steht sehr viel besser dieses Jahr, wo du den künstlichen Dünger angewendet hast. Mit dem Stallmist allein ist es doch nicht getan.

Farmer: Yes, we' ll have to make a note for next year to buy more chemical fertilizer. But it certainly is an expensive business.

Wife: And what are you going to do this morning?

Farmer: This morning, I' m planning to go to the co-op in town and see if we can get the corn thresher to thresh our grain.

Wife: Yes, and when we once have the money, we' ll buy our own thresher. And then I think we won't have to depend so much on the weather, because it really is a shame when we have the thresher and it does nothing but rain.

Farmer: Yes, I believe the wheat will be ready in the next couple of weeks. If the weather stays this good, then I think there' s a chance that we can thresh the wheat in two weeks.

Wife: O.K., I' ll plan accordingly, because you' ll need everybody then.

Bauer: Ja, das müssen wir uns 'mal merken für nächstes Jahr, daß wir mehr künstlichen Dünger kaufen. Aber es ist ja auch eine teure Sache.

Bäuerin: Was willst du denn heut' vormittag machen?

Bauer: Ich habe heute vormittag vor, zur Genossenschaft ins Dorf zu fahren und 'mal zu sehen, ob wir nicht den Mähdrescher kriegen, um unser Korn zu dreschen.

Bäuerin: Ja, na wenn wir genug Geld haben, dann kaufen wir uns selbst 'mal einen Korndrescher. Ich glaube, dann brauchen wir uns nicht so auf das Wetter zu verlassen; denn es ist ja zu schade, wenn man den Drescher hat, und es gibt ausgerechnet Regen.

Bauer: Ja, ich glaub', der Weizen kommt dann in den nächsten vierzehn Tagen dran. Wenn das Wetter so gut bleibt, dann haben wir Hoffnung, daß wir in vierzehn Tagen den Weizen dreschen können.

Bäuerin: Na ja, dann will ich mich nur darauf einrichten. Dann brauchst du ja die Leute alle.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Bauer: --- Tja, Änne, mit dem Wetter →

- Tja, Änne, mit dem Wetter haben wir ja großes Glück heute.

--- Die Sonne scheint, →

--- Die Sonne scheint, und genau wie die Wettervorhersage gesagt hat, →

- Die Sonne scheint, und genau wie die Wettervorhersage gesagt hat, 's ist wunderbar.

Bäuerin: --- Ja, ich hab' auch die Wäsche →

- Ja, ich hab' auch die Wäsche schon früh in die Waschmaschine gesteckt,

--- und die wird sogleich →

- und die wird sogleich in die Sonne gehängt zum Trocknen.
- Die Frieda kann hoffentlich helfen heute.

Bauer: --- Ja. Hör' mal, →

- Ja. Hör' mal, da kommt gerade der Johann.

--- Der Johann spannt am besten gleich heut' vormittag →

--- Der Johann spannt am besten gleich heut' vormittag die Pferde an →

--- Der Johann spannt am besten gleich heut' vormittag die Pferde an und bringt die drei Schweine zur Stadt, →

- Der Johann spannt am besten gleich heut' vormittag die Pferde an und bringt die drei Schweine zur Stadt, die wir dem Schlachter verkauft haben.

--- Ich glaub', da verdienen wir

- Ich glaub', da verdienen wir auch ein ganz gutes Geld dabei. →

Bäuerin:
- Ja, wir müssen ja auch rechnen.

--- Denn der Dünger kostet viel Geld, →

- Denn der Dünger kostet viel Geld, der künstliche Dünger;

--- und du weißt, →

--- und du weißt, der Weizen, der steht sehr viel besser dieses Jahr, →

- und du weißt, der Weizen, der steht sehr viel besser dieses Jahr, wo du den künstlichen Dünger angewendet hast.

--- Mit dem Stallmist allein →

- Mit dem Stallmist allein ist es doch nicht getan.

Bauer:

--- Ja, das müssen wir uns mal merken für nächstes Jahr, →

- Ja, das müssen wir uns mal merken für nächstes Jahr, daß wir mehr künstlichen Dünger kaufen.
- Aber es ist ja auch . . . eine teure Sache.

Bäuerin: • Was willst du denn heut' vormittag machen?

Bauer: --- Ich habe heute vormittag vor, →
--- Ich habe heute vormittag vor, zur Genossenschaft ins Dorf zu fahren →
--- Ich habe heute vormittag vor, zur Genossenchaft ins Dorf zu fahren und mal zu sehen, →
--- Ich habe heute vormittag vor, zur Genossenschaft ins Dorf zu fahren und mal zu sehen, ob wir nicht den Mähdrescher kriegen, →

• Ich habe heute vormittag vor, zur Genossenschaft ins Dorf zu fahren und mal zu sehen, ob wir nicht den Mähdrescher kriegen, um unser Korn zu dreschen.

Bäuerin: --- Ja, na wenn wir genug Geld haben, →

• Ja, na wenn wir genug Geld haben, dann kaufen wir uns selbst mal einen Korndrescher.

--- Ich glaube, →

• Ich glaube, dann brauchen wir uns nicht so auf das Wetter zu verlassen;

--- denn es ist ja zu schade, →
--- denn es ist ja zu schade, wenn man den Drescher hat, →

• denn es ist ja zu schade, wenn man den Drescher hat, und es gibt ausgerechnet Regen.

Bauer: --- Ja, ich glaub', ←
--- Ja, ich glaub', der Weizen kommt dann ←
- Ja, ich glaub', der Weizen kommt dann in den nächsten vierzehn Tagen dran.
--- Wenn das Wetter so gut bleibt, ←
--- Wenn das Wetter so gut bleibt, dann haben wir Hoffnung, ←
--- Wenn das Wetter so gut bleibt, dann haben wir Hoffnung, daß wir in vierzehn Tagen ←
- Wenn das Wetter so gut bleibt, dann haben wir Hoffnung, daß wir in vierzehn Tagen den Weizen dreschen können.

Bäuerin:
- Na ja, dann will ich mich nur darauf einrichten.
- Dann brauchst du ja die Leute alle.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Bauer: Tja, Änne, mit dem Wetter haben wir ja großes Glück heute. Die Sonne scheint, und genau wie die Wettervorhersage gesagt hat, 's ist wunderbar.

Bäuerin: * * *

Bauer: Ja, hör' mal, da kommt gerade der Johann. Der Johann spannt am besten gleich heut' vormittag die Pferde an und bringt die drei Schweine zur Stadt, die wir dem Schlachter verkauft haben. Ich glaub', da verdienen wir auch ein ganz gutes Geld dabei.

Bäuerin: * * *

Bauer: Ja, das müssen wir uns mal merken für nächstes Jahr, daß wir mehr künstlichen Dünger kaufen. Aber es ist ja eine teure Sache.

Bäuerin: * * *

Bauer: Ich habe heute vormittag vor, zur Genossenschaft ins Dorf zu fahren und mal zu sehen, ob wir nicht den Mähdrescher kriegen, um unser Korn zu dreschen.

Bäuerin: * * *

Bauer: Ja, ich glaub', der Weizen kommt dann in den nächsten vierzehn Tagen dran. Wenn das Wetter so gut bleibt, dann haben wir Hoff-

nung, daß wir in vierzehn Tagen den Weizen dreschen können.

Bäuerin: * * *

Bauer: * * *

Bäuerin: Ja, ich hab' auch die Wäsche schon früh in die Waschmaschine gesteckt, und die wird sogleich in die Sonne gehängt zum Trocknen. Die Frieda kann hoffentlich helfen heute.

Bauer: * * *

Bäuerin: Ja, wir müssen ja auch rechnen. Denn der Dünger kostet viel Geld, der künstliche Dünger; und du weißt, der Weizen, der steht sehr viel besser dieses Jahr, wo du den künstlichen Dünger angewendet hast. Mit dem Stallmist allein ist es doch nicht getan.

Bauer: * * *

Bäuerin: Was willst du denn heut' vormittag machen?

Bauer: * * *

Bäuerin: Ja, na wenn wir genug Geld haben, dann kaufen wir uns selbst mal einen Korndrescher. Ich glaube, dann brauchen wir uns nicht so auf das Wetter zu verlassen; denn es ist ja zu schade, wenn man den Drescher hat, und es gibt ausgerechnet Regen.

Bauer: * * *

Bäuerin: Na ja, dann will ich mich nur darauf einrichten. Dann brauchst du ja die Leute alle.

IN THE GARDEN

Bernhard: Albert, can you help me for a couple of minutes in the garden?

Albert: Certainly. What are you going to do?

Bernhard: I'd like to plant a peach tree.

Albert: Oh, sure, that's easily done.

Bernhard: Here, take the spade a moment, please.

Albert: All right. You have all the tools ready.

Bernhard: The shovel. . .

Albert: . . . the watering can . . .

Bernhard: . . . and the axe. And furthermore, let's put everything here into the wheelbarrow.

Albert: That's the easiest.

Bernhard: Just look at the strawberries!

Albert: Yes, they look swell!

Lesson 9

IM GARTEN

1. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Bernhard:	Albert, hast du ein paar Minuten Zeit, mir im Garten zu helfen?
Albert:	Ja, was hast du denn vor?
Bernhard:	Ich möchte einen Pfirsichbaum einpflanzen.
Albert:	Och, ja, das ist ja schnell gemacht.
Bernhard:	Hier, nimm doch mal den Spaten bitte!
Albert:	Ja, hast ja schon all die Werkzeuge zurechtgestellt.
Bernhard:	Die Schüppe.
Albert:	Die Gießkanne.
Bernhard:	Und das Beil.—Übrigens, laß uns alles hier in die Schubkarre tun.
Albert:	Ist am einfachsten.
Bernhard:	Schau dir mal die Erdbeeren hier an.
Albert:	Ja, die sehen ja prächtig aus!

Bernhard: Last year we had some parasite in the berries, and, as a consequence, didn't pick many.

Albert: We had our best luck last year with the cherries.

Bernhard: And how were the sparrows?

Albert: Oh, they were pleased, too; but we got everything off the tree promptly, and there wasn't much left for the sparrows.

Bernhard: Just look! There are some flowers already out!

Albert: Daffodils and narcissuses! Have you done much in the garden yet?

Bernhard: Goodness, all I've done is make this hole.

Albert: Ha, that's something, anyway.

Bernhard: Here, just drive that stake in!

Albert: O.K., there, that's placed about right. Now, lets put a little earth around ... And then sprinkle with the watering can ...

Bernhard: Hm, hm ...

Albert: Now let's hope that we get a bit of rain and then some sunshine

Bernhard: Yes, I'm really curious whether it'll take root or not.

Bernhard: Im letzten Jahr hatten wir den Schädling in den Beeren; so haben wir nicht viel geerntet.

Albert: Am meisten Freude haben wir im vorigen Jahr an unseren Kirschen gehabt.

Bernhard: Wie waren denn die Spatzen?

Albert: Oh, die haben sich auch gefreut; aber wir haben rechtzeitig alles abgemacht vom Baum, und 's war nicht mehr viel dran für die Spatzen.

Bernhard: Schau mal! Einige Blumen blühen ja schon!

Albert: Osterglocken und Narzissen! — Hast du schon viel gearbeitet im Garten?

Bernhard: Ach, was ich gemacht hab', ist eigentlich nur hier dieses Loch.

Albert: Ha, wenigstens etwas.

Bernhard: Hier, hau' mal den Pfahl rein!

Albert: Ja . . . so, das sitzt ja ganz gut. Jetzt tun wir noch 'n bißchen Wasser mit der Gießkanne . . .

Bernhard: Hm, hm . . .

Albert: Wollen wir nur hoffen, daß noch etwas Regen kommt and hinterher etwas Sonnenschein.

Bernhard: Ja, ich bin ja mal gespannt, ob er anschlägt.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Bernhard: --- Albert, hast du ein paar Minuten Zeit, →

- Albert, hast du ein paar Minuten Zeit, mir im Garten zu helfen?

Albert:
- Ja, was hast du denn vor?

Bernhard:
- Ich möchte einen Pfirsichbaum einpflanzen.

Albert:
- Och, ja, das ist ja schnell gemacht.

Bernhard:
- Hier, nimm doch mal den Spaten bitte!

Albert:
- Ja, hast ja schon all die Werkzeuge zurechtgestellt.

Bernhard:
- Die Schüppe.

Albert:
- Die Gießkanne.

Bernhard:
- Und das Beil.—
- Übrigens, laß uns alles hier in die Schubkarre tun.

Albert:
- Ist am einfachsten.

Bernhard: • Schau die mal die Erdbeeren hier an.

Albert: • Ja, die sehen ja prächtig aus!

Bernhard: --- Im letzten Jahr →
--- Im letzten Jahr hatten wir den Schädling in den Beeren; →
• Im letzten Jahr hatten wir den Schädling in den Beeren; so haben wir nicht viel geerntet.

Alfred: • Am meisten Freude haben wir im vorigen Jahr an unseren Kirschen gehabt.

Bernhard: • Wie waren denn die Spatzen?

Alfred: --- Oh, die haben sich auch gefreut; →
--- Oh, die haben sich auch gefreut; aber wir haben rechtzeitig alles abgemacht vom Baum, →
• Oh, die haben sich auch gefreut; aber wir haben rechtzeitig alles abgemacht vom Baum, und 's war nicht mehr viel dran für die Spatzen.

Bernhard: --- Schau mal! →
• Schau mal! Einige Blumen blühen ja schon!

Albert: • Osterglocken und Narzissen! — Hast du schon viel gearbeitet im Garten?

Bernhard: --- Ach, was ich gemacht hab',→
• Ach, was ich gemacht hab', ist eigentlich nur hier dieses Loch.

Albert: • Ha, wenigstens etwas.

Bernhard: • Hier, hau' mal den Pfahl rein!

Albert: • Ja . . . so, das sitzt ja ganz gut.
--- Jetzt tun wir noch 'n bißchen Erde drauf . . .→
• Jetzt tun wir noch 'n bißchen Erde drauf . . . und dann 'n bißchen Wasser mit der Gießkanne . . .
--- Wollen wir nun hoffen,→
--- Wollen wir nun hoffen, daß noch etwas Regen kommt→
• Wollen wir nun hoffen, daß noch etwas Regen kommt und hinterher etwas Sonnenschein.

Bernhard: --- Ja, ich bin ja mal gespannt,→
• Ja, ich bin ja mal gespannt, ob er anschlägt.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Bernhard: Albert, hast du ein paar Minuten Zeit, mir im Garten zu helfen?

Albert: * * *

Bernhard: Ich möchte einen Pfirsichbaum einpflanzen.

Albert: * * *

Bernhard: Hier, nimm doch mal den Spaten bitte!

Albert: * * *

Bernhard: Die Schüppe.

Albert: * * *

Bernhard: Und das Beil. — Übrigens, laß uns alles hie in die Schubkarre tun.

Albert: * * *

Bernhard: Schau dir mal die Erdbeeren hier an.

Albert: * * *

Bernhard: Im letzten Jahr hatten wir den Schädling in den Beeren; so haben wir nicht viel geerntet.

Albert: * * *

Bernhard: Wie waren denn die Spatzen?

Albert: * * *

Bernhard: Schau mal! Einige Blumen blühen ja schon!

Albert: * * *

Bernhard: Ach, was ich gemacht hab', ist eigentlich nur hier dieses Loch.

Albert: * * *

Bernhard: Hier, hau' mal den Pfahl rein!

Albert: * * *

Bernhard: Hm, hm . . .

Albert: * * *

Bernhard: Ja, ich bin ja mal gespannt, ob er anschlägt.

Bernhard: * * *

Albert: Ja, was hast du denn vor?

Bernhard: * * *

Albert: Och, ja, das ist ja schnell gemacht.

Bernhard: * * *

Albert: Ja, hast ja schon all die Werkzeuge zurechtgestellt.

Bernhard: * * *

Albert: Die Gießkanne.

Bernhard: * * *

Albert: Ist am einfachsten.

Bernhard: * * *

Albert: Ja, die sehen ja prächtig aus!

Bernhard: * * *

Albert: Am meisten Freude haben wir im vorigen Jahr an unseren Kirschen gehabt.

Bernhard: * * *

Albert: Oh, die haben sich auch gefreut; aber wir haben rechtzeitig alles abgemacht vom Baum, und 's war nicht mehr viel dran für die Spatzen.

Bernhard: * * *

Albert: Osterglocken und Narzissen! —
Hast du schon viel gearbeitet im Garten?

Bernhard: * * *

Albert: Ha, wenigstens etwas.

Bernhard: * * *

Albert: Ja . . . so, das sitzt ja ganz gut. Jetzt tun wir noch 'n bißchen Erde drauf . . .

und dann 'n biß chen Wasser mit der Gieß kanne . . .

Bernhard: * * *

Albert: Wollen wir nur hoffen, daß noch etwas Regen kommt und hinterher etwas Sonnenschein.

Bernhard: * * *

IN SCHOOL

Mrs. Abel: Oh, excuse me! Are you Mr. Frank, the assistant principal?

Mr. Frank: Yes, ma'am, I am.

Mrs. Abel: I'm Mrs. Abel, the mother of Werner, who's in your class.

Mr. Frank: Oh, Mrs. Abel! It's fine that you've come. I've been intending to look you up.

Mrs. Abel: Yes. Werner is having great difficulties just now and can't seem to catch up to the rest of the class. We're quite unhappy about it.

Mr. Frank: Yes, he's already told me that it's hard for him to catch up.

Lesson 10

IN DER SCHULE

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Frau Abel: Ach, Verzeihung, sind Sie wohl Herr Studienrat Frank?

Frank: Ja, das bin ich, gnädige Frau.

Frau Abel: Ich bin Frau Abel, die Mutter von Werner, den Sie doch in Ihrer Klasse haben.

Frank: Ach, Frau Abel, das ist aber nett, daß Sie einmal hereingekommen sind. Ich hatte immer schon einmal vorgehabt, Sie aufzusuchen und mit Ihnen zu sprechen.

Frau Abel: Ja, Werner hat ja nun große Schwierigkeiten, und er kann den Anschluß an die Klasse gar nicht finden. Wir sind ganz unglücklich darüber.

Frank: Ja, er hat mir schon einmal gesagt, daß es ihm sehr schwer fällt, den Anschluß zu finden.

Mrs. Abel: Yes. That's natural enough with a newcomer. And he sits over his homework and just can't catch onto it. French is really very hard for him. He's never had French.

Mr. Frank: Yes, he wrote a couple of pretty poor French exercises back there, and he does not seem to progress well with the grammar, either. What I would suggest would be that you try to get a tutor.

Mrs. Abel: Yes, that's just why I've come. We'll have to discuss a tutor. My husband is willing to spend some more money, but wants a good teacher who can really help him.

Mr. Frank: Yes. I could recommend someone, in fact. This is quite a young man, an assistant French master on probation, and he would surely be glad to give your son help.

Mrs. Abel: Fine. We would be very glad about it.

Mr. Frank: Mrs. Abel, there goes the bell. Have you still some time?

Mrs. Abel: Oh, if you have any time left for me, I would be very gratetul to you.

Frau Abel: Ja, das ist natürlich wohl so mit einem Neuling. Und er sitzt bei seinen Hausarbeiten und kommt nicht damit zurecht. Das Französische, das fällt ihm doch zu schwer. Er hat nie Französisch gehabt.

Frank: Ja, er hat da einige schlechte französiche Arbeiten geschrieben, und auch in der Grammatik will es nicht so recht vorangehen. Was ich Ihnen raten würde ist, versuchen Sie doch, einen Nachhilfestundenlehrer zu bekommen.

Frau Abel: Ja, deshalb komme ich eben. Wir müßten doch wohl über einen Nachhilfelehrer sprechen. Mein Mann will da wirklich lieber etwas mehr Geld ausgeben, aber einen guten Lehrer haben, der ihm wirklich helfen kann.

Frank: Ja, ich könnte Ihnen da sogar jemand empfehlen. Das ist ein ganz junger Herr, ein Studienreferendar im Französischen, und der würde bestimmt gerne bereit sein, Ihrem Sohn weiterzuhelfen.

Frau Abel: Ja, darüber wären wir sehr glücklich.

Frank: Frau Abel, da schellt es gerade. Haben Sie noch einen Augenblick Zeit?

Frau Abel: Ach, wenn Sie noch etwas Zeit für mich übrig hätten, wär' ich Ihnen sehr dankbar.

Mr. Frank: Yes, of course. Won't you come into the teachers' room?

112

Frank: Ja, selbstverständlich. Darf ich Sie dann ins Lehrerzimmer bitten?

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Frau Abel: --- Ach, Verzeihung, →
• Ach, Verzeihung, sind Sie wohl Herr Studienrat Frank?

Frank: • Ja, das bin ich, gnädige Frau.

Frau Abel: --- Ich bin Frau Abel, →
--- Ich bin Frau Abel, die Mutter von Werner, →
• Ich bin Frau Abel, die Mutter von Werner, den Sie doch in Ihrer Klasse haben.

Frank: --- Ach, Frau Abel, das ist aber nett, →
• Ach, Frau Abel, das ist aber nett, daß Sie einmal hereingekommen sind.
--- Ich hatte immer schon einmal vorgehabt, →
--- Ich hatte immer schon einmal vorgehabt, Sie aufzusuchen →

- Ich hatte immer schon einmal vorgehabt, Sie aufzusuchen und mit Ihnen zu sprechen.

Frau Abel:

--- Ja, Werner hat ja nun große Schwierigkeiten, →

--- Ja, Werner hat ja nun große Schwierigkeiten, und er kann den Anschluß →

- Ja, Werner hat nun große Schwierigkeiten, und er kann den Anschluß an die Klasse gar nicht finden.
- Wir sind ganz unglücklich darüber.

Frank:

--- Ja, er hat mir schon einmal gesagt, →

--- Ja, er hat mir schon einmal gesagt, daß es ihm sehr schwer fällt, →

- Ja, er hat mir schon einmal gesagt, daß es ihm sehr schwer fällt, den Anschluß zu finden.

Frau Abel:

--- Ja, das ist natürlich →

- Ja, das ist natürlich wohl so mit einem Neuling.

--- Und er sitzt bei seinen Hausarbeiten →

- Und er sitzt bei seinen Hausarbeiten und kommt nicht damit zurecht.

--- Das Französische, →

- Das Französische, das fällt ihm doch zu schwer.
- Er hat nie Französich gehabt.

Frank: --- Ja, er hat da einige →

- Ja, er hat einige schlechte französische Arbeiten geschrieben,

--- und auch in der Grammatik →

- und auch in der Grammatik will es nicht so recht vorangehen.

--- Was ich Ihnen raten würde ist, →

--- Was ich Ihnen raten würde ist, versuchen Sie doch, →

- Was ich Ihnen raten würde ist, versuchen Sie doch, einen Nachhilfestundenlehrer zu bekommen.

Frau Abel:

- Ja, deshalb komme ich eben.

--- Wir müßten doch wohl →

- Wir müßten doch wohl über einen Nachhilfelehrer sprechen.

--- Mein Mann will da wirklich lieber →

--- Mein Mann will da wirklich lieber etwas mehr Geld ausgeben, →

--- Mein Mann will da wirklich lieber etwas mehr Geld ausgeben, aber einen guten Lehrer haben, →

- Mein Mann will da wirklich lieber etwas mehr Geld ausgeben, aber einen guten Lehrer haben, der ihm wirklich helfen kann.

Frank:

- Ja, ich könnte Ihnen da sogar jemand empfehlen.

--- Das ist ein ganz junger

Herr,→

--- Das ist ein ganz junger Herr, ein Studienreferendar im Französischen,→

--- Das ist ein ganz junger Herr, ein Studienreferendar im Französischen, und der würde bestimmt gerne bereit sein,→

- Das ist ein ganz junger Herr, ein Studienreferendar im Französischen, und der würde bestimmt gerne bereit sein, Ihrem Sohn weiterzuhelfen.

Frau Abel: • Ja, darüber wären wir sehr glücklich.

Frank:
- Frau Abel, da schellt es gerade.
- Haben Sie noch einen Augenblick Zeit?

Frau Abel: --- Ach, wenn Sie noch etwas Zeit für mich übrig hätten,→

- Ach, wenn Sie noch etwas Zeit für mich übrig hätten, wär' ich Ihnen sehr dankbar.

Frank:
- Ja, selbstverständlich.
- Darf ich Sie dann ins Lehrerzimmer bitten?

Frank: --- Ja, er hat da einige →

• Ja, er hat einige schlechte französische Arbeiten geschrieben,

--- und auch in der Grammatik →

• und auch in der Grammatik will es nicht so recht vorangehen.

--- Was ich Ihnen raten würde ist, →

--- Was ich Ihnen raten würde ist, versuchen Sie doch, →

• Was ich Ihnen raten würde ist, versuchen Sie doch, einen Nachhilfestundenlehrer zu bekommen.

Frau Abel: • Ja, deshalb komme ich eben.

--- Wir müßten doch wohl →

• Wir müßten doch wohl über einen Nachhilfelehrer sprechen.

--- Mein Mann will da wirklich lieber →

--- Mein Mann will da wirklich lieber etwas mehr Geld ausgeben, →

--- Mein Mann will da wirklich lieber etwas mehr Geld ausgeben, aber einen guten Lehrer haben, →

• Mein Mann will da wirklich lieber etwas mehr Geld ausgeben, aber einen guten Lehrer haben, der ihm wirklich helfen kann.

Frank: • Ja, ich könnte Ihnen da sogar jemand empfehlen.

--- Das ist ein ganz junger

Herr,→

--- Das ist ein ganz junger Herr, ein Studienreferendar im Französischen,→

--- Das ist ein ganz junger Herr, ein Studienreferendar im Französischen, und der würde bestimmt gerne bereit sein,→

- Das ist ein ganz junger Herr, ein Studienreferendar im Französischen, und der würde bestimmt gerne bereit sein, Ihrem Sohn weiterzuhelfen.

Frau Abel: - Ja, darüber wären wir sehr glücklich.

Frank:
- Frau Abel, da schellt es gerade.
- Haben Sie noch einen Augenblick Zeit?

Frau Abel: --- Ach, wenn Sie noch etwas Zeit für mich übrig hätten,→

- Ach, wenn Sie noch etwas Zeit für mich übrig hätten, wär' ich Ihnen sehr dankbar.

Frank:
- Ja, selbstverständlich.
- Darf ich Sie dann ins Lehrerzimmer bitten?

11

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Frau Abel: Ach, Verzeihung, sind Sie wohl Herr Studienrat Frank?

Frank: * * *

Frau Abel: Ich bin Frau Abel, die Mutter von Werner, den Sie doch in Ihrer Klasse haben.

Frank: * * *

Frau Abel: Ja, Werner hat nun große Schwierigkeiten, und er kann den Anschluß an die Klasse gar nicht finden. Wir sind ganz unglücklich darüber.

Frank: * * *

Frau Abel: Ja, das ist natürlich wohl so mit einem Neuling. Und er sitzt bei seinem Hausarbeiten und kommt nicht damit zurecht. Das Französische, das fällt ihm doch zu schwer. Er hat nie Französisch gehabt.

Frank: * * *

Frau Abel: Ja, deshalb komme ich eben. Wir müßten doch wohl über einen Nachhilfelehrer sprechen. Mein Mann will da wirklich lieber etwas mehr Geld ausgeben, aber einen guten Lehrer haben, der ihm wirklich helfen kann.

Frank: * * *

Frau Abel: Ja, darüber wären wir sehr glücklich.

Frank: * * *

Frau Abel: Ach, wenn Sie noch etwas Zeit für mich übrig hätten, wär' ich Ihnen sehr dankbar.

Frank: * * *

Frau Abel: * * *

Frank: Ja, das bin ich, gnädige Frau.

Frau Abel: * * *

Frank: Ach, Frau Abel, das ist aber nett, daß Sie einmal hereingekommen sind. Ich

hatte immer schon einmal vorgehabt, Sie aufzusuchen und mit Ihnen zu sprechen.

Frau Abel: * * *

Frank: Ja, er hat mir schon einmal gesagt, daß es ihm sehr schwer fällt, den Anschluß zu finden.

Frau Abel: * * *

Frank: Ja, er hat da einige schlechte französische Arbeiten geschrieben. und auch in der Grammatik will es nicht so recht vorangehen. Was ich Ihnen raten würde ist. versuchen Sie doch, einen Nachhilfestundenlehrer zu bekommen.

Frau Abel: * * *

Frank: Ja, ich könnte Ihnen da sogar jemand empfehlen. Das ist ein ganz junger Herr, ein Studienreferendar im Französischen, und der würde bestimmt gerne bereit sein, Ihrem Sohn weiterzuhelfen.

Frau Abel: * * *

Frank: Frau Abel, da schellt es gerade. Haben Sie noch einen Augenblick Zeit?

Frau Abel: * * *

Frank: Ja, selbstverständlich. Darf ich Sie dann ins Lehrerzimmer bitten?

TAKING THE WATERS IN BADEN-BADEN

Mrs. Hansen: Good morning, Mr. Becker. And are you enjoying the water today?

Mr. Becker: Good morning, Mrs. Hansen. Ugh! The water doesn't taste good to me at all. But my doctor said it would be good for my heart, and so I'll just have to drink it.

Mrs. Hansen: Yes, the spring here is really good and works miracles.

Mr. Becker: Oh? Have you had results? Were you ever here before, and did it help you?

Mrs. Hansen: Oh, yes. We've been coming year after year, and it's a regular rejuventating treatment every time.

Mr. Becker: How do you like it here? Seems to me I saw you yesterday afternoon at the concert with your husband.

Lesson 11

KURLEBEN IN BADEN-BADEN

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Frau Hansen: Guten Morgen, Herr Becker. Na, wie schmeckt Ihnen das Wasser heute?

Herr Becker: Guten Morgen, Frau Hansen! Ach, das Wasser schmeckt mir überhaupt nicht gut. Aber mein Arzt hat mir gesagt, es wäre gut für mein Herz, und so muß ich es eben trinken.

Frau Hansen: Ja, der Brunnen ist doch wirklich gut hier, und er wirkt Wunder.

Herr Becker: Ja, haben Sie schon Erfahrungen? Sind Sie schon einmal hier gewesen, und es hat Ihnen geholfen?

Frau Hansen: Ja, wir kommen Jahr für Jahr hierher, und es ist jedesmal eine Verjüngungskur.

Herr Becker: Wie gefällt es Ihnen hier? Ich glaub', ich habe Sie gestern nachmittag im Konzert gesehen mit Ihrem Gatten.

Mrs. Hansen: Oh yes, of course we were at the concert. It was really grand.

Mr. Becker: I went with my wife, but we really could not enjoy it properly. In the morning my wife had forgotten her handbag in the garden, and there were three hundred marks in it.

Mrs. Hansen: For goodness' sake! Now, that is a sad loss. Did you try to get them back?

Mr. Becker: Yes, we did everything possible. We went to the police, and to all the local authorities. But you know how it is. That's just three hundred marks easily come by for the finder.

Mrs. Hansen: Certainly. And not everybody is honest. And then there are so many people here that would like to get hold of some easy money. But . . . why don't you go into the gambling-hall and try to get it back just as easily?

Mr. Becker: Ha, ha, ha . . . That might be a good idea. I did try. I was in the casino in the evening. First, I won a hundred marks, but finally I lost it all again. Easy come, easy go.

Frau Hansen: Ja, natürlich waren wir im Kurkonzert; es war ja wunderbar.

Herr Becker: Ich bin mit meiner Frau dort gewesen, aber wir konnten es gar nicht richtig genießen. Vormittags hatte meine Frau ihre Handtasche im Park liegen lassen, und es waren dreihundert Mark drin.

Frau Hansen: Ach, du meine Güte! Ja, das ist natürlich ein trauriger Verlust. Haben Sie denn versucht, sie wiederzubekommen?

Herr Becker: Ja, wir haben alles Mögliche versucht. Wir sind bei der Polizei gewesen und bei allen Ortsbehörden. Aber Sie wissen, dreihundert Mark ist leichtverdientes Geld für den Finder.

Frau Hansen: Ja, natürlich, und nicht alle Leute sind ehrlich; und hier sind ja überhaupt so einige Leute, die leicht zu Geld kommen wollen. Aber . . . warum gehen Sie nicht ins Spielkasino und versuchen, auch leicht zu Geld zu kommen?

Herr Becker: Ha, ha, ha . . . das wäre eine gute Idee . . . Ich habe es auch versucht. Abends war ich im Spielkasino. Ich habe erst hundert Mark gewonnen, aber anschließend habe ich alles wieder verloren. Wie gewonnen, so zerronnen.

Mrs. Hansen: That's the truth. We've given up gambling. You know, it just makes one nervous. We would rather rest up and go for nice walks in the gardens.

Frau Hansen: Ja, so ist es. Wir haben das Spielen auch aufgegeben. Wissen Sie, da wird man ja auch nur nervös. Wir ruhen uns lieber aus und gehen schön spazieren in den Parkanlagen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Frau Hansen:
- Guten Morgen, Herr Becker!
- Na, wie schmeckt Ihnen das Wasser heute?

Herr Becker:
- Guten Morgen, Frau Hansen!
- Ach, das Wasser schmeckt mir überhaupt nicht gut.
  --- Aber mein Arzt hat mir gesagt, →
  --- Aber mein Arzt hat mir gesagt, es wäre gut für mein Herz, →
- Aber mein Arzt hat mir gesagt, es wäre gut für mein Herz, und so muß ich es eben trinken.

Frau Hansen: --- Ja, der Brunnen ist doch wirklich gut hier, →

• Ja, der Brunnen ist doch wirklich gut hier, und er wirkt Wunder.

Herr Becker: • Ja, haben Sie schon Erfahrungen?
--- Sind Sie schon einmal hier gewesen, →
• Sind Sie schon einmal hier gewesen, und es hat Ihnen geholfen?

Frau Hansen: --- Ja, wir kommen Jahr für Jahr hierher, →
• Ja, wir kommen Jahr für Jahr hierher, und es ist jedesmal eine Verjüngungskur.

Herr Becker: • Wie gefällt es Ihnen hier?
--- Ich glaub', ich habe Sie gestern nachmittag
• Ich glaub', ich habe Sie gestern → nachmittag im Konzert gesehen mit Ihrem Gatten.

Frau Hansen: --- Ja, natürlich waren wir im Kurkonzert; →
• Ja, natürlich waren wir im Kurkonzert; es war ja wunderbar.

Herr Becker: --- Ich bin mit meiner Frau dort gewesen, →
• Ich bin mit meiner Frau dort gewesen, aber wir konnten es gar nicht richtig genießen.

128

--- Vormittags hatte meine Frau →

--- Vormittags hatte meine Frau ihre Handtasche im Park liegen lassen, →

• Vormittags hatte meine Frau ihre Handtasche im Park liegen lassen, und es waren dreihundert Mark drin.

Frau Hansen: --- Ach, du meine Güte! →

• Ach, du meine Güte! Ja, das ist natürlich ein trauriger Verlust.

--- Haben Sie denn versucht, →

• Haben Sie denn versucht, sie wiederzubekommen?

Herr Becker: • Ja, wir haben alles Mögliche versucht.

--- Wir sind bei der Polizei gewesen →

• Wir sind bei der Polizei gewesen und bei allen Ortsbehörden.

--- Aber Sie wissen, dreihundert Mark →

• Aber Sie wissen, dreihundert Mark ist leichtverdientes Geld für den Finder.

Frau Hansen: • Ja, natürlich, und nicht alle Leute sind ehrlich;

--- und hier sind ja überhaupt so einige Leute, →

• und hier sind ja überhaupt so einige Leute, die leicht zu Geld kommen wollen. 121

--- Aber . . . warum gehen
Sie nicht ins Spielkasino →

- Aber . . . warum gehen Sie nicht ins Spielkasino und versuchen, auch leicht zu Geld zu kommen?

Herr Becker:
- Ha, ha, ha . . .das wäre eine gute Idee. . .
- Ich habe es auch versucht.
- Abends war ich im Spielkasino.

--- Ich habe erst hundert
Mark gewonnen, →

- Ich habe erst hundert Mark gewonnen, aber anschließend habe ich alles wieder verloren.
- Wie gewonnen, so zerronnen.

Frau Hansen:
- Ja, so ist es.
- Wir haben das Spielen auch aufgegeben.

--- Wissen Sie, →

- Wissen Sie, da wird man ja auch nur nervös.

--- Wir ruhen uns lieber aus →

- Wir ruhen uns lieber aus und gehen schön spazieren in den Parkanlagen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

130

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Frau Hansen: Guten Morgen, Herr Becker! Na, wie schmeckt Ihnen das Wasser heute?

Herr Becker: * * *

Frau Hansen: Ja, der Brunnen ist doch wirklich gut hier, und er wirkt Wunder.

Herr Becker: * * *

Frau Hansen: Ja, wir kommen Jahr für Jahr hierher, und es ist jedesmal eine Verjüngungskur.

Herr Becker: * * *

Frau Hansen: Ja, natürlich waren wir im Kurkonzert; es war ja wunderbar.

Herr Becker: * * *

Frau Hansen: Ach, du meine Güte! Ja, das ist natürlich ein trauiger Verlust. Haben Sie denn versucht, sie wiederzu-

bekommen?

Herr Becker: * * *

Frau Hansen: Ja, natürlich, und nicht alle Leute sind ehrlich; und hier sind ja überhaupt so einige Leute, die leicht zu Geld kommen wollen. Aber . . . warum gehen Sie nicht ins Spielkasino und versuchen, auch leicht zu Geld zu kommen?

Herr Becker: * * *

Frau Hansen: Ja, so ist es. Wir haben das Spielen auch aufgegeben. Wissen Sie, da wird man ja auch nur nervös. Wir ruhen uns lieber aus und gehen schön spazieren in den Parkanlagen.

Frau Hansen: * * *

Herr Becker: Guten Morgen, Frau Hansen! Ach, das Wasser schmeckt mir überhaupt nicht gut. Aber mein Arzt hat mir gesagt, es wäre gut für mein Herz, und so muß ich es eben trinken.

Frau Hansen: * * *

Herr Becker: Ja, haben Sie schon Erfahrungen? Sind Sie schon einmal hier gewesen, und es hat Ihnen geholfen?

Frau Hansen: * * *

Herr Becker: Wie gefällt es Ihnen hier? Ich glaub',

ich habe Sie gestern nachmittag im Konzert gesehen mit Ihrem Gatten.

Frau Hansen: * * *

Herr Becker: Ich bin mit meiner Frau dort gewesen, aber wir konnten es gar nicht richtig genießen. Vormittags hatte meine Frau ihre Handtasche im Park liegen lassen, und es waren dreihundert Mark drin.

Frau Hansen: * * *

Herr Becker: Ja, wir haben alles Mögliche versucht. Wir sind bei der Polizei gewesen und bei allen Ortsbehörden. Aber Sie wissen, dreihundert Mark ist leichtverdientes Geld für den Finder.

Frau Hansen: * * *

Herr Becker: Ha, ha, ha . . . das wäre eine gute Idee . . . Ich habe es auch versucht. Abends war ich im Spielkasino. Ich habe erst hundert Mark gewonnen, aber anschließend habe ich alles wieder verloren. Wie gewonnen, so zerronnen.

Frau Hansen: * * *

A TELEPHONE CALL

Mr. Frischen: Now, I'll just give the Hanemanns a ring. What's their number? 7-6-3-5.

Mrs. Hanemann: The Hanemann residence!

Mr. Frischen: Ah, Mrs. Hanemann! This is Frsichen.

Mrs. Hanemann: Oh, Mr. Frischen! Tell me, are you back from Egypt?

Mr. Frischen: Yes, I just got back last week.

Mrs. Hanemann: Why haven't you called us long before this?

Mr. Frischen: Gee, I'm sorry. I had so many business matters to take care of after my return that I, unfortunately, haven't been able to call.

Mrs. Hanemann: We were talking about you only yesterday.

Lesson 12

EIN TELEFONGESPRÄCH

1. *Dialog for Listening*

See Instructions for Dialog for Listening in Lesson1, page 3.

Herr Frischen:	So, da werd' ich doch zuerst jetzt mal bei Hanemanns anrufen. Welche Nummer haben die noch? 7-6-3-5.
Frau Hanemann:	Hanemann!
Herr Frischen:	Ah, Frau Hanemann, hier ist Frischen.
Frau Hanemann:	Herr Frischen! Sagen Sie mal, sind Sie aus Ägypten zurück?
Herr Frischen:	Ja, ich bin gerade in der vorigen Woche wiedergekommen.
Frau Hanemann:	Warum haben Sie nicht schon längst einmal angerufen?
Herr Frischen:	Ach, das tut mir leid. Ich hatte so viel geschäftliche Dinge zu erledigen nach meiner Rückkehr, daß ich leider nicht anrufen konnte.
Frau Hanemann:	Grade gestern haben wir von Ihnen gesprochen.

Mr. Frischen: Is that so? Something nice, I hope?

Mrs. Hanemann: Naturally!

Mr. Frischen: Ha, ha, ha.

Mrs. Hanemann: Mr. Frischen, how was it all?

Mr. Frischen: Oh, just wonderful, Mrs. Hanemann, a real experience. I was in Egypt just four weeks, but it nevertheless made an enormous impression on me.

Mrs. Hanemann: Of course. And did you have enough free time to look around a bit and travel some?

Mr. Frischen: Yes, I took the weekends off, and saw the main points of interest.

Mrs. Hanemann: Yes? And how did you like Cairo?

Mr. Frischen: Cairo is quite a magnificent city, colorful beyond anything we know in Europe.

Mrs. Hanemann: Were you able to take a lot of pictures?

Mr. Frischen: Oh, yes, and I must say, I'm rather proud of my color shots. That's really the reason for calling you up, Mrs. Hanemann. Wouldn't you like to come by some time?

Herr Frischen: Ist das wahr? Ich hoffe, Sie haben nur Gutes über mich erzählt.

Frau Hanemann: Selbstverständlich.

Herr Frischen: Ha, ha, ha.

Frau Hanemann: Aber Herr Frischen, wie war es denn?

Herr Frischen: Ach, 's war wunderbar, Frau Hanemann. Es war ein großes Erlebnis. Ich war nur vier Wochen in Ägypten, aber es hat mir doch einen großen Eindruck gemacht.

Frau Hanemann: Ja, haben Sie etwas Zeit übrig gehabt, um ein wenig herumzusehen und herumzureisen?

Herr Frischen: Ja, an den Wochenenden hab' ich mir frei genommen und habe mir die hauptsächlichen Sehenswürdigkeiten angesehen.

Frau Hanemann: Ja, wie hat Ihnen Kairo gefallen?

Herr Frischen: Kairo ist eine ganz großartige Stadt, farbenprächtig, wie man es in Europa gar nicht kennt.

Frau Hanemann: Haben Sie überhaupt viele Aufnahmen machen können?

Herr Frischen: Ja, und ich muß sagen, ich bin recht stolz auf meine Buntaufnahmen. Das ist auch eigentlich der Grund meines Anrufes, Frau Hanemann. Hätten Sie nicht Lust, einmal vorbeizukommen?

Mrs. Hanemann: Oh, yes, with pleasure.

Mr. Frischen: And then I'd show you my pictures.

Frau Hanemann: Oh, selbstverständlich, herzlich gerne.

Herr Frischen: Dann würde ich Ihnen meine Aufnahmen zeigen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Frischen:
- So, da werd' ich doch zuerst jetzt mal bei Hanemann's anrufen.
- Welche Nummer haben die noch?
- 7-6-3-5.

Frau Hanemann:
- Hanemann!

Herr Frischen:
- Ah, Frau Hanemann, hier ist Frischen.

Frau Hanemann: --- Herr Frischen! Sagen Sie mal, →
- Herr Frischen! Sagen Sie mal, sind Sie aus Ägypten zurück?

Herr Frischen:
- Ja, ich bin gerade in der vorigen Woche wiedergekommen.

Frau Hanemann: • Warum haben Sie nicht schon längst einmal angerufen?

Herr Frischen: • Ach, das tut mir leid.
--- Ich hatte so viel geschäftliche Dinge zu erledigen nach meiner Rückkehr, →
• Ich hatte so viel geschäftliche Dinge zu erledigen nach meiner Rückkehr, daß ich leider nicht anrufen konnte.

Frau Hanemann: • Grade gestern haben wir von Ihnen gesprochen.

Herr Frischen: • Ist das wahr?
• Ich hoffe, Sie haben nur Gutes über mich erzählt.

Frau Hanemann: • Selbstverständlich.
• Aber Herr Frischen, wie war es denn?

Herr Frischen: • Ach, 's war wunderbar, Frau Hanemann.
• Es war ein großes Erlebnis.
--- Ich war nur vier Wochen in Ägypten →
• Ich war nur vier Wochen in Ägypten, aber es hat mir doch einen großen Eindruck gemacht.

Frau Hanemann: --- Ja, haben Sie etwas Zeit übrig gehabt, →

- Ja, haben Sie etwas Zeit übrig gehabt, um ein wenig herumzusehen und herumzureisen?

Herr Frischen: --- Ja, an den Wochenenden hab' ich mir frei genommen →

- Ja, an den Wochenenden hab' ich mir frei genommen und habe mir die hauptsächlichen Sehenswürdigkeiten angesehen.

Frau Hanemann:

- Ja, wie hat Ihnen Kairo gefallen?

Herr Frischen: --- Kairo ist eine ganz großartige Stadt, →

- Kairo ist eine ganz großartige Stadt, farbenprächtig, wie man es in Europa gar nicht kennt.

Frau Hanemann:

- Haben Sie überhaupt viele Aufnahmen machen können?

Herr Frischen: --- Ja, und ich muß sagen, →

- Ja, und ich muß sagen, ich bin recht stolz auf meine Buntaufnahmen.
- Das ist auch eigentlich der Grund meines Anrufes, Frau Hanemann.
- Hätten Sie nicht Lust, einmal vorbeizukommen?

Frau Hanemann: • Oh, selbstverständlich, herzlich gerne.

Herr Frischen: • Dann würde ich Ihnen meine Aufnahmen zeigen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Herr Frischen:	So, da werd' ich doch zuerst jetzt mal bei Hanemanns anrufen. Welche Nummer haben die noch? 7-6-3-5.
Frau Hanemann:	* * *
Herr Frischen:	Ah, Frau Hanemann, hier ist Frischen.
Frau Hanemann:	* * *
Herr Frischen:	Ja, ich bin gerade in der vorigen Woche wiedergekommen.
Frau Hanemann:	* * *
Herr Frischen:	Ach, das tut mir leid. Ich hatte so viel geschäftliche Dinge zu erledigen nach meiner Rückkehr, daß ich leider nicht anrufen konnte.
Frau Hanemann:	* * *
Herr Frischen:	Ist das wahr? Ich hoffe, Sie haben nur Gutes über mich erzählt.
Frau Hanemann:	* * *
Herr Frischen:	Ha, ha, ha.
Frau Hanemann:	* * *

Herr Frischen: Ach, 's war wunderbar, Frau Hanemann. Es war ein großes Erlebnis. Ich war nur vier Wochen in Ägypten, aber es hat mir doch einen großen Eindruck gemacht.

Frau Hanemann: * * *

Herr Frischen: Ja, an den Wochenenden hab' ich mir frei genommen und habe mir die hauptsächlichen Sehenswürdigkeiten angesehen.

Frau Hanemann: * * *

Herr Frischen: Kairo ist eine ganz großartige Stadt, farbenprächtig, wie man es in Europa gar nicht kennt.

Frau Hanemann: * * *

Herr Frischen: Ja, und ich muß sagen, ich bin recht stolz auf meine Buntaufnahmen. Das ist auch eigentlich der Grund meines Anrufes, Frau Hanemann. Hätten Sie nicht Lust, einmal vorbeizukommen?

Frau Hanemann: * * *

Herr Frischen: Dann würde ich Ihnen meine Aufnahmen zeigen.

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Hanemann!

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Herr Frischen! Sagen Sie mal, sind Sie aus Ägypten zurück?

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Warum haben Sie nicht schon längst einmal angerufen?

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Grade gestern haben wir von Ihnen gesprochen.

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Selbstverständlich.

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Aber Herr Frischen, wie war es denn?

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Ja, haben Sie etwas Zeit übrig gehabt, um ein wenig herumzusehen und herumzureisen?

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Ja, wie hat Ihnen Kairo gefallen?

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Haben Sie überhaupt viele Aufnahmen machen können?

Herr Frischen: * * *

Frau Hanemann: Oh, selbstverständlich, herzlich gerne.

Herr Frischen: * * *

---

1. This morning I plan to go to the co-op in town.

2. Tomorrow evening I plan to go to the theater.
3. Day after tomorrow I plan to start it.
4. Next Sunday I plan to visit those relatives once more.
5. This coming week I plan to take a couple of days off.
6. This morning I plan to go to the co-op in town.

1. The barnyard manure alone still isn't enough.
2. Yelling and screaming alone still won't do it.

3. Good intentions alone still won't do it.
4. Good will alone still won't do it.
5. Lying and deceit alone still won't do it.
6. The barnyard manure alone still isn't enough.

1. Just take a look at these strawberries.
2. Just take a look at this gorgeous sunset.
3. Just take a look at this mess.
4. Just take a look at my work, will you please?

Lesson 13

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this test in Lesson 7, page 75.

Drill 1

1. Ich habe heute vormittag vor, zur Genossenschaft ins Dorf zu fahren.
2. Ich habe morgen abend vor, ins Theater zu gehen.
3. Ich habe übermorgen vor, damit zu beginnen.
4. Ich habe nächsten Sonntag vor, einmal wieder jene Verwandten zu besuchen.
5. Ich habe kommende Woche vor, ein paar Tage auszuspannen.
6. Ich habe heute vormittag vor, zur Genossenschaft ins Dorf zu fahren.

Drill 2

1. Mit dem Stallmist allein ist es doch nicht getan.
2. Mit Heulen und Jammern allein ist es doch nicht getan.
3. Mit guten Vorsätzen allein ist es doch nicht getan.
4. Mit gutem Willen allein ist es doch nicht getan.
5. Mit Lug und Trug allein ist es doch nicht getan.
6. Mit dem Stallmist allein ist es doch nicht getan.

Drill 3

1. Schau dir mal die Erdbeeren hier an.
2. Schau dir mal diesen herrlichen Sonnenuntergang an.
3. Schau dir mal bloß diese Bescherung an.
4. Schau dir mal bitte meine Arbeit an.

5. Just look at another apartment.
6. Just take a look at these strawberries.

1. We had the best luck last year with our cherries.

2. We have had the greatest joy in our children.

3. We were most pleased by executing this piece of work.
4. We gave our parents the greatest joy with this gift.

5. Our greatest pleasure comes in chatting among friends.
6. We had the best luck last year with our cherries.

1. He's already told me that it's very hard for him.

2. He's already told me that he would be glad to come.
3. He's already told me that he is happy with his salary.
4. He's already told me that he has no objection to it.
5. He's already told me that he flatly refuses it.

6. He's already told me that it's very hard for him.

1. And he just doesn't seem to be making much progress in grammar either.
2. And he just doesn't seem to be getting ahead too well.

5. Schau dir mal eine andere Wohnung an.
6. Schau dir mal die Erdbeeren hier an.

Drill 4

1. Am meisten Freude haben wir im vorigen Jahr an unseren Kirschen gehabt.
2. Am meisten Freude haben wir an unseren Kindern erlebt.
3. Am meisten Freude haben wir bei der Durchführung dieses Werkes empfunden.
4. Am meisten Freude haben wir den Eltern durch dieses Geschenk bereitet.
5. Am meisten Freude haben wir beim Plaudern im Freundeskreise.
6. Am meisten Freude haben wir im vorigen Jahr an unseren Kirschen gehabt.

Drill 5

1. Er hat mir schon einmal gesagt, daß es ihm sehr schwer fällt.
2. Er hat mir schon einmal gesagt, daß er gerne kommen würde.
3. Er hat mir schon einmal gesagt, daß er mit dem Gehalt zufrieden sei.
4. Er hat mir schon einmal gesagt, daß er nichts dagegen einzuwenden hätte.
5. Er hat mir schon einmal gesagt, daß er das rundweg ablehne.
6. Er hat mir schon einmal gesagt, daß es ihm sehr schwer fällt.

Drill 6

1. Und auch in der Grammatik will es nicht so recht vorangehen.
2. Mit ihm will es nicht so recht vorangehen.

3. Despite considerable sacrifice of time and money, it just doesn't seem to go right.
4. The negotiations just don't seem to be making too much progress.
5. Nonetheless, it just doesn't seem to advance too well.
6. And he just doesn't seem to be making too much progress in grammar, either.

1. And did you try to get them back?
2. And did you try to arrange your affairs accordingly?
3. And did you try to get the machine started?
4. And did you try to upset the verdict?
5. And did you try to make the necessary arrangements?
6. And did you try to get them back?

1. And there are several people here who want to get hold of some easy money.
2. And there are certainly outrageous conditions that are customary here.
3. Absolutely no precautionary measures have been taken here.
4. And there are certainly so many visitors here in the spring.
5. And there are certainly important affairs going on here.
6. And there are several people here who want to get hold of some easy money.

3. Trotz beträchtlicher Opfer an Zeit und Geld will es nicht so recht vorangehen.
4. Bei den Verhandlungen will es nicht so recht vorangehen.
5. Nichtsdestoweniger will es nicht so recht vorangehen.
6. Und auch in der Grammatik will es nicht so recht vorangehen.

Drill 7

1. Haben Sie denn versucht, sie wiederzubekommen?
2. Haben Sie denn versucht, Ihre Angelegenheiten dementsprechend zu regeln?
3. Haben Sie denn versucht, die Maschine in Betrieb zu setzen?
4. Haben Sie denn versucht, das Urteil anzufechten?
5. Haben Sie denn versucht, die nötigen Anstalten zu treffen?
6. Haben Sie denn versucht, sie wiederzubekommen?

Drill 8

1. Hier sind ja überhaupt so einige Leute, die leicht zu Geld kommen wollen.
2. Hier sind ja überhaupt unerhörte Zustände gang und gäbe.
3. Hier sind ja überhaupt keine Vorsichtsmaßnahmen getroffen worden.
4. Hier sind ja überhaupt im Frühjahr so viele Gäste zugegen.
5. Hier sind ja überhaupt große Sachen im Gange.
6. Hier sind ja überhaupt so einige Leute, die leicht zu Geld kommen wollen.

1. Wouldn't you like to drop by sometime?
2. Wouldn't you like to go to the movies with me?
3. Wouldn't you like to go to a card party?
4. Wouldn't you like to join our singing club?

5. Wouldn't that appeal to you?
6. Wouldn't you like to drop by sometime?

1. I must say, I'm rather proud of my color shots.

2. I must say, I'm deeply moved by it.
3. I must say, I don't think much of this point of view.

4. I must say, this offer has much about it that attracts me.
5. I must say that he completely convinced me.

6. I must say, I'm rather proud of my color shots.

Drill 9

1. Hätten Sie nicht Lust einmal vorbeizukommen?
2. Hätten Sie nicht Lust mit mir ins Kino zu gehen?
3. Hätten Sie nicht Lust zu einer Partie Skat?
4. Hätten Sie nicht Lust unserem Gesangverein beizutreten?
5. Hätten Sie nicht Lust dazu?
6. Hätten Sie nicht Lust einmal vorbeizukommen?

Drill 10

1. Ich muß sagen, ich bin recht stolz auf meine Buntaufnahmen.
2. Ich muß sagen, daß ich davon doch tief betroffen bin.
3. Ich muß sagen, ich halte nicht viel von diesem Standpunkt.
4. Ich muß sagen, jenes Angebot hat viel Verlockendes für mich.
5. Ich muß sagen, daß er mich vollkommen überzeugt hat.
6. Ich muß sagen, ich bin recht stolz auf meine Buntaufnahmen.

Lesson 14

TEST

Test on Unit 2

See instructions for this section in Lesson 6, page 65.

155

Unit 3

Lessons 15-21

AFTERNOON PLANS

Heidi: Willi, how nice to run into you! Say, wouldn't you like to go swimming this afternoon?

Willi: Gee, Heidi, I would love to, but it's too hot today.

Heidi: That's just it. The cool water will refresh you and cheer you up.

Willi: Well, where are you going?

Heidi: To the lake.

Willi: My goodness, all that way? And another thing, Heidi, I've got a music lesson. I played hooky last time.

Heidi: Oh, you can put that off.

Willi: Put it off? What would I say? That I caught cold?

Heidi: I don't give a hoot what you say.

Willi: And how did you plan to get to the lake?

Lesson 15

PLÄNE FÜR DEN NACHMITTAG

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Heidi: Willi, ach wie gut, daß ich dich treffe. Sag' mal, hast du nicht Lust, mit schwimmen zu gehen heut nachmittag?

Willi: Ach, Heidi! Ich hätte große Lust; aber es ist zu heiß heute.

Heidi: Ja, grade deshalb. Das kühle Wasser, das macht dich frisch und munter.

Willi: Wohin willst du denn fahren?

Heidi: An den See.

Willi: O wei, so weit. Ach und dann, Heidi, hab' ich auch noch Musikstunde. Ich hab' voriges Mal auch schon geschwänzt.

Heidi: Ach, das kannst du aufschieben.

Willi: Aufschieben? Was soll ich denn da sagen? Ich hätt' mich erkältet?

Heidi: Ist mir ganz egal, was du sagst.

Willi: Was hast dir denn vorgestellt, wie wir zum See hinkommen?

Heidi: I already said, by bike.

Willi: Honestly, Heidi, you're too enterprising. I'd like to be more comfortable. Isn't there some way we could get hold of a boat, so that we could row a little?

Heidi: Yes, besides, I'm just on my way to Karl's, and about to ask him if he'll come along. I'm sure he will — and he has a boat.

Willi: Oh, well, that makes the idea much more attractive.

Heidi: And maybe we'll even get a little breeze, so that we can sail a bit.

Willi: Do you know anything about sailing?

Heidi: I haven't sailed a lot, I must admit, to my regret; but Karl is very, very good.

Willi: Yes, we'd better have at least one person who knows about it; otherwise, there might be an accident. Look here, I have a few little errands to run, first, for my father. I think it'll take about an hour. When shall we meet?

Heidi: How about two o'clock, at my house?

Willi: Fine.

15.7

Heidi: Ich sagte schon einmal per Fahrrad.

Willi: Ach, Heidi, du bist zu unternehmungslustig. Ich bin mehr für die gemütliche Art. Haben wir nicht irgendwie 'n Boot, daß wir 'n bißchen rudern können?

Heidi: Ja, übrigens bin ich grad' auf dem Wege zu Karl und wollte ihn fragen, ob er mitkommt. Ich bin sicher, daß er 's tut, und der hat doch ein Boot.

Willi: Siehst du, das macht die Sache schon viel schmackhafter.

Heidi: Und vielleicht haben wir dann sogar noch eine kleine Brise, so daß wir vielleicht etwas segeln können.

Willi: Verstehst du denn was vom Segeln?

Heidi: Ich bin noch nicht viel gesegelt, muß ich zu meiner Schande gestehen; aber Karl ist sehr, sehr gut.

Willi: Ja, wir müssen ja wenigstens einen Kenner unter uns haben, sonst gibt's eine Katastrophe. Hör' mal, ich hab' vorher noch einige Besorgungen zu machen für meinen Vater. Ich glaube, das dauert ungefähr eine Stunde. Wann sollen wir uns treffen?

Heidi: Sagen wir, um zwei Uhr bei mir.

Willi: In Ordnung.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Heidi: --- Willi, ach wie gut, →
- Willi, ach wie gut, daß ich dich treffe.

--- Sag' mal, hast du nicht Lust, →
- Sag' mal, hast du nicht Lust, mit schwimmen zu gehen heut nachmittag?

Willi: --- Ach, Heidi! Ich hätte große Lust; →
- Ach, Heidi! Ich hätte große Lust; aber es ist zu heiß heute.

Heidi:
- Ja, grade deshalb.

--- Das kühle Wasser, →
- Das kühle Wasser, das macht dich frisch und munter.

Willi:
- Wohin willst du denn fahren?

Heidi:
- An den See.

Willi:
- O wei, so weit?

--- Ach und dann, Heidi, →
- Ach und dann, Heidi, hab' ich auch noch Musikstunde.
- Ich hab' voriges Mal auch schon geschwänzt.

Heidi:
- Ach, das kannst du aufschieben.

Willi: • Aufschieben? Was soll ich denn da sagen?
• Ich hätt' mich erkältet?

Heidi: --- Ist mir ganz egal, →
• Ist mir ganz egal, was du sagst.

Willi: --- Was hast dir denn vorgestellt, →
• Was hast dir denn vorgestellt, wie wir zum See hinkommen?

Heidi: • Ich sagte schon einmal per Fahrrad.

Willi: • Ach, Heidi, du bist zu unternehmungslustig.
• Ich bin mehr für die gemütliche Art.
--- Haben wir nicht irgendwie 'n Boot, →
• Haben wir nicht irgendwie 'n Boot, daß wir 'n bißchen rudern können?

Heidi: --- Ja, übrigens bin ich grad' →
--- Ja, übrigens bin ich grad' auf dem Wege zu Karl →
--- Ja, übrigens bin ich grad' auf dem Wege zu Karl und wollte ihn fragen, →
• Ja, übrigens bin ich grad' auf dem Wege zu Karl und wollte ihn fragen, ob er mitkommt.
--- Ich bin sicher, →
--- Ich bin sicher, daß er 's tut, →
• Ich bin sicher, daß er 's tut, und der hat doch ein Boot.

Willi: --- Siehst du, das macht die Sache →

• Siehst du, das macht die Sache schon viel schmackhafter.

Heidi: --- Und vielleicht haben wir dann →

--- Und vielleicht haben wir dann sogar noch eine kleine Brise, →

• Und vielleicht haben wir dann sogar noch eine kleine Brise, so daß wir vielleicht etwas segeln können.

Willi: • Verstehst du denn was vom Segeln?

Heidi: --- Ich bin noch nicht viel gesegelt, →

• Ich bin noch nicht viel gesegelt, muß ich zu meiner Schande gestehen; aber Karl ist sehr, sehr gut.

Willi: --- Ja, wir müssen ja wenigstens →

--- Ja, wir müssen ja wenigstens einen Kenner unter uns haben, →

• Ja, wir müssen ja wenigstens einen Kenner unter uns haben, sonst gibt's eine Katastrophe.

--- Hör' mal, ich hab' vorher →

--- Hör' mal, ich hab' vorher noch einige Besorgungen zu machen →

• Hör' mal, ich hab' vorher noch einige Besorgungen zu machen für meinen Vater.

• Ich glaube, das dauert ungefähr eine Stunde.

• Wann sollen wir uns treffen?

Heidi: • Sagen wir, um zwei Uhr bei mir.

Willi: • In Ordnung.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Heidi: Willi, ach wie gut, daß ich dich treffe. Sag' mal, hast du nicht Lust, mit schwimmen zu gehen heut nachmittag?

Willi: * * *

Heidi: Ja, grade deshalb. Das kühle Wasser, das macht dich frisch und munter.

Willi: * * *

Heidi: An den See.

Willi: * * *

Heidi: Ach, das kannst du aufschieben.

Willi: * * *

Heidi: Ist mir ganz egal, was du sagst.

Willi: * * *

Heidi: Ich sagte schon einmal per Fahrrad.

Willi: * * *

Heidi: Ja, übrigens bin ich grad' auf dem Wege zu Karl und wollte ihn fragen, ob er mitkommt. Ich bin sicher, daß er 's tut, und der hat doch ein Boot.

Willi: * * *

Heidi: Und vielleicht haben wir dann sogar noch eine kleine Brise, so daß wir vielleicht etwas segeln können.

Willi: * * *

Heidi: Ich bin noch nicht viel gesegelt, muß ich zu meiner Schande gestehen; aber Karl ist sehr, sehr gut.

Willi: * * *

Heidi: Sagen wir, um zwei Uhr bei mir.

Willi: * * *

Heidi: * * *

Willi: Ach, Heidi! Ich hätte große Lust; aber es ist zu heiß heute.

Heidi: * * *

Willi: Wohin willst du denn fahren?

Heidi: * * *

Willi: O wei, so weit? Ach und dann, Heidi, hab' ich auch noch Musikstunde. Ich hab' voriges Mal auch schon geschwänzt.

Heidi: * * *

Willi: Aufschieben? Was soll ich denn da sagen? Ich hätt' mich erkältet?

Heidi: * * *

Willi: Was hast dir denn vorgestellt, wie wir zum See hinkommen?

Heidi: * * *

Willi: Ach, Heidi, du bist zu unternehmungslustig. Ich bin mehr für die gemütliche Art. Haben wir nicht irgendwie 'n Boot, daß wir 'n bißchen rudern können?

Heidi: * * *

Willi: Siehst du, das macht die Sache schon viel schmackhafter.

Heidi: * * *

Willi: Verstehst du denn was vom Segeln?

Heidi: * * *

Willi: Ja, wir müssen ja wenigstens einen Kenner unter uns haben, sonst gibt's eine Katastrophe. Hör' mal, ich hab' vorher noch einige Besorgungen zu machen für meinen Vater. Ich glaube, das dauert ungefähr eine Stunde. Wann sollen wir uns treffen?

Heidi: * * *

Willi: In Ordnung.

SUPERSTITIOUS CUSTOMS

Hermann: You know, Doris, I was invited yesterday to a wedding. Just imagine, in the evening all the young people from the village got together in front of the house of the new couple. All the young folks made quite a racket, threw bits of flowerpots and things against the doors, and broke up chinaware.

Doris: Oh, didn't you know about it? That's a very old custom, and they say the pottery fragments bring luck. There are lots of other . . .

Hermann: . . . superstitious practices. Yes. — For instance, my grandmother always says, "A spider in the morning means trouble and worry, a spider around noon and you'll have good luck in three days."

Lesson 16

ABERGLÄUBIGE GEBRÄUCHE

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Hermann: Du Doris, ich war da gestern bei einer Hochzeit eingeladen. Stell' dir mal vor, am Abend kam die ganze Dorfjugend vor dem Hause des Brautpaares zusammen. All' die jungen Leute machten einen Höllenlärm, warfen Scherben gegen die Türen und schmissen Porzellan kaputt.

Doris: Wieso, wußtest du das noch nicht? Das ist doch eine ganz alte Sitte, und man sagt, Scherben bringen Glück. Es gibt doch so viele andere . . .

Hermann: . . . abergläubische* Gebräuche. Ja, zum Beispiel, meine Großmutter sagt immer:

„Spinne am Morgen
bringt Kummer und Sorgen;
Spinne am Mittag
bringt Glück auf den dritten Tag."

*The native speaker uses the older form, "abergläubig," instead of the form, "abergläubisch," now in general use and printed here.

Doris: Yep, and, "A spider in the evening, refreshing and relaxing."

Hermann: You know that one, too?

Doris: Oh, sure. Goodness, there are so many others. Do you know the one about stumbling, for instance?

Hermann: No.

Doris: That when you stumble, it means you'd better go back and start out again, so that you won't have bad luck.

Hermann: And there are people who say they've never been sick. And then they say "Toi, toi, toi" and knock on wood at the same time. "Toi, toi, toi" — that's supposed to mean that they really never will get sick in the future, either.

Doris: If you wake up in the morning in a bad humor, then they say: "You must have got up on the wrong side of the bed."

Hermann: Right. The most famous, though, is the one about the chimney sweep. Nothing better can happen to you than to see a chimney sweep while you're crossing the street. That brings luck.

Doris: Yes, and the black tomcat. If he crosses from right to left, that's good luck; but if it's the other way around, he brings bad luck.

Doris: Ja, — und: „Spinne am Abend,
erquickend und labend."

Hermann: Das kennst du auch?

Doris: Ja, sicher. Ach, da gibt's doch so viele andere noch. Kennst du das zum Beispiel mit dem Stolpern?

Hermann: Nein.

Doris: Daß, wenn man stolpert, man wieder zurückgehen soll und noch einmal gehen, damit man kein Unglück hat.

Hermann: Da gibt's auch so Leute, die sagen, sie wären noch nie krank gewesen. Und dann sprechen sie 'toi, toi, toi' und klopfen dabei auf Holz. 'Toi, toi, toi,' das soll meinen, daß sie dann wirklich in Zukunft auch niemals krank werden sollen.

Doris: Wenn jemand morgens in schlechter Laune ist, nachdem er aufgestanden ist, dann sagt man doch: „Du bist wohl heute mit dem verkehrten Bein aus dem Bett ausgestiegen."

Hermann: Ja. — Das Berühmteste ist ja mit dem Schornsteinfeger. Es kann einem nichts Besseres passieren, als wenn man über die Straße geht, und man sieht einen Schornsteinfeger. Das bringt Glück.

Doris: Ja, und 'n schwarzer Kater. Aber, wenn er von der rechten Seite auf die linke läuft, dann bringt er Glück; ist es umgekehrt, bringt er Unglück.

Hermann: And haven't I heard something or other about spilling the salt?

Doris: "Spilling the salt brings trouble." You didn't know that?

Hermann: No, that can't ever happen to me. I will never spill the salt. "Toi, toi, toi." Oh, oh! I haven't any wood. Just hand me your pencil. "Toi, toi, toi."

Hermann: Hab' ich nicht auch mal etwas von Salz-verstreuen gehört?

Doris: Salzverschütten bringt Ärger. Weißt du das nicht?

Hermann: Nö, das kann mir ja nicht passieren. Ich werd' doch niemals Salz verstreuen! Toi, toi, toi! O wei, ich hab' kein Holz! Gib mal deinen Bleistift her! Toi, toi, toi.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Diaolog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Hermann: • Du Doris, ich war da gestern bei einer Hochzeit eingeladen.
--- Stell' dir mal vor, am Abend kam die ganze Dorfjugend →
• Stell' dir mal vor, am Abend kam die ganze Dorfjugend vor dem Hause des Brautpaares zusammen.
--- All' die jungen Leute machten einen Höllenlärm, →
--- All' die jungen Leute machten einen Höllenlärm, warfen Scherben gegen die Türen →
• All' die jungen Leute machten einen Höllenlärm, warfen Scherben gegen die Türen und schmissen Porzellan kaputt.

Doris: • Wieso, wußtest du das noch nicht?
--- Das ist doch eine ganz alte Sitte, →
• Das ist doch eine ganz alte Sitte, und man sagt, Scherben bringen Glück.
• Es gibt doch so viele andere . . .

Hermann: • . . . abergläubische Gebräuche.
--- Ja, zum Beispiel, meine Großmutter sagt immer: →
• Ja, zum Beispiel, meine Großmutter sagt immer:
• „Spinne am Morgen
bringt Kummer und Sorgen;
Spinne am Mittag
bringt Glück auf den dritten Tag."

Doris: --- Ja, — und
„Spinne am Abend, →
• Ja, — und: „Spinne am Abend,
erquickend und labend."

Hermann: • Das kennst du auch?

Doris: • Ja, sicher.
• Ach, da gibt's doch so viele andere noch.
• Kennst du das zum Beispiel mit dem Stolpern?

Hermann: • Nein.

Doris: --- Daß, wenn man stolpert, →

--- Daß, wenn man stolpert, man wieder zurückgehen soll →

--- Daß, wenn man stolpert, man wieder zurückgehen soll und noch einmal gehen, →

• Daß, wenn man stolpert, man wieder zurückgehen soll und noch einmal gehen, damit man kein Unglück hat.

Hermann: --- Da gibt's auch so Leute, die sagen, →

• Da gibt's auch so Leute, die sagen, sie wären noch nie krank gewesen.

--- Und dann sprechen sie 'toi, toi, toi' →

• Und dann sprechen sie 'toi, toi, toi' und klopfen dabei auf Holz.

--- 'Toi, toi, toi,' das soll meinen →

• 'Toi, toi, toi,' das soll meinen, daß sie dann wirklich in Zukunft auch niemals krank werden sollen.

Doris: --- Wenn jemand morgens in schlechter Laune ist, →

--- Wenn jemand morgens in schlechter Laune ist, nachdem er aufgestanden ist, →

• Wenn jemand morgens in schlechter Laune ist, nachdem er aufgestanden ist, dann sagt man doch:

--- 'Du bist wohl heute →

• 'Du bist wohl heute mit dem verkehrten Bein aus dem Bett ausgestiegen.'

Hermann: • Ja. — Das Berühmteste ist ja mit dem

Schornsteinfeger.

--- Es kann einem nichts Besseres passieren, →

--- Es kann einem nichts Besseres passieren, als wenn man über die Straße geht, →

- Es kann einem nichts Besseres passieren, als wenn man über die Straße geht, und man sieht einen Schornsteinfeger.
- Das bringt Glück.

Doris:
- Ja, und 'n schwarzer Kater.

--- Aber, wenn er von der rechten Seite auf die linke läuft,

- Aber, wenn er von der rechten Seite auf die linke läuft, dann bringt er Glück,

--- ist es umgekehrt, →

- ist es umgekehrt, bringt er Unglück.

Hermann:

--- Hab' ich nicht auch mal etwas →

- Hab' ich nicht auch mal etwas von Salzverstreuen gehört?

Doris:
- Salzverschütten bringt Ärger.
- Weißt du das nicht?

Hermann:
- Nö, das kann mir ja nicht passieren.
- Ich werd' doch niemals Salz verstreuen!
- Toi, toi, toi! O wei, ich hab' kein Holz!
- Gib mal deinen Bleistift her!
- 'Toi, toi, toi.'

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Hermann: Du Doris, ich war da gestern bei einer Hochzeit eingeladen. Stell' dir mal vor, am Abend kam die ganze Dorfjugend vor dem Hause des Brautpaares zusammen. All' die jungen Leute machten einen Höllenlärm, warfen Scherben gegen die Türen und schmissen Porzellan kaputt.

Doris: * * *

Hermann: . . . abergläubische Gebräuche. Ja, zum Beispiel, meine Großmutter sagt immer:

„Spinne am Morgen
bringt Kummer und Sorgen;
Spinne am Mittag
bringt Glück auf den dritten Tag."

Doris: * * *

Hermann: Das kennst du auch?

Doris: * * *

Hermann: Nein.

Doris: * * *

Hermann: Da gibt's auch so Leute, die sagen, sie wären noch nie krank gewesen. Und dann sprechen sie 'toi, toi, toi' und klopfen dabei auf Holz. 'Toi, toi, toi,' das soll meinen, daß sie dann wirklich in Zukunft auch niemals krank werden sollen.

Doris: * * *

Hermann: Ja. — Das Berühmteste ist ja mit dem Schornsteinfeger. Es kann einem nichts Besseres passieren, als wenn man über die Straße geht, und man sieht einen Schornsteinfeger. Das bringt Glück.

Doris: * * *

Hermann: Hab' ich nicht auch mal etwas von Salz-verstreuen gehört?

Doris: * * *

Hermann: Nö, das kann mir ja nicht passieren. Ich werd' doch niemals Salz verstreuen! 'Toi, toi, toi!' O wei, ich hab' kein Holz! Gib mal deinen Bleistift her! 'Toi, toi, toi.'

Hermann: * * *

Doris: Wieso, wußtest du das noch nicht? Das ist doch eine ganz alte Sitte, und man sagt, Scherben bringen Glück. Es gibt doch soviele andere . . .

Hermann: * * *

Doris: Ja, -- und: „Spinne am Abend,
erquickend und labend."

Hermann: * * *

Doris: Ja, sicher. Ach, da gibt's doch so viele andere noch. Kennst du das zum Beispiel mit dem Stolpern?

Hermann: * * *

Doris: Daß, wenn man stolpert, man wieder zurückgehen soll und noch einmal gehen, damit man kein Unglück hat.

Hermann: * * *

Doris: Wenn jemand morgens in schlechter Laune ist, nachdem er aufgestanden ist, dann sagt man doch: „Du bist wohl heute mit dem verkehrten Bein aus dem Bett ausgestiegen."

Hermann: * * *

Doris: Ja und 'n schwarzer Kater. Aber, wenn er von der rechten Seite auf die linke läuft, dann bringt er Glück; ist es umgekehrt, bringt er Unglück.

Hermann: * * *

179

Doris: Salzverschütten bringt Ärger. Weißt du das nicht?

Hermann: * * *

IN THE TOWN HALL

Citizen: Good morning. Is this the passport office, for sure?

Clerk: Yes.

Citizen: I have a couple of questions to ask. I plan to go to Italy next summer and I'd like to ask which regulations I must consider?

Clerk: You don't need a passport any more.

Citizen: Oh, that's certainly nice. How come?

Clerk: In the European Economic Community they've done away with passport and visa.

Citizen: My, this is very good to hear.

Clerk: All you need now is your own personal identity card.

Citizen: Well, here is my identity card.

Lesson 17

IM RATHAUS

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Bürger:	Guten Morgen. Bin ich hier richtig bei der Paßbehörde?
Beamter:	Ja.
Bürger:	Ich habe da einige Fragen. Ich beabsichtige, im Sommer nach Italien zu fahren, und da möcht' ich mal fragen, welche Vorschriften ich da zu beachten habe?
Beamter:	Einen Reisepaß benötigen Sie nicht mehr.
Bürger:	Oh, das ist aber angenehm. Wie kommt das denn?
Beamter:	Im Rahmen der europäischen Wirtschaftseinheit ist der Reisepaß und auch das Visum abgeschafft worden.
Bürger:	Oh, das ist ja sehr gut, das zu hören.
Beamter:	Sie brauchen jetzt nur noch Ihren Personalausweis.
Bürger:	Ja, hier ist mein Personalausweis.

Clerk: Oh, but see here, it will have to be extended, so I'll give you this application form. Just fill it out and then you'll get it extended.

Citizen: This makes foreign travel a real pleasure. There are hardly any formalities to take care of any more.

Clerk: Yes, we're on the way to becoming one big country, like America.

Citizen: I plan to drive to Italy by car. Are there some particular procedures to observe about that?

Clerk: You'll have to have a border pass, and you can get it through your auto club.

Citizen: What else do I have to take care of, when I drive to Italy? For instance, what about the customs?

Clerk: Well, you know, there are no limits about money any more. You can take along whatever you like and as much as you wish.

Citizen: My, that is pleasant. I'm going for pleasure, and you always need money for that.

Clerk: There are certain things subject to limitation, of course, like, for instance, alcoholic beverages, and jewelry.

Citizen: Oh, that's good to know about.

Beamter: Sehen Sie, der muß verlängert werden; und so geb' ich Ihnen hier einmal ein Antragsformular, das Sie ausfüllen, und dann bekommen Sie ihn verlängert.

Bürger: Da macht das Fahren ins Ausland ja heute richtigen Spaß. Es sind fast gar keine Vorschriften mehr zu beachten.

Beamter: Ja, wir sind wie in Amerika auf dem Wege, ein großes Land zu werden.

Bürger: Ich habe vor, mit dem Auto nach Italien zu fahren. Sind da irgendwelche besonderen Vorschriften zu beachten?

Beamter: Sie müssen ein Tryptik haben, und das bekommen Sie durch Ihren Automobilklub.

Bürger: Welche anderen Dinge sind zu beachten, wenn ich nach Italien fahre? Wie ist es zum Beispiel mit dem Zoll?

Beamter: Sie wissen, mit dem Geld, da sind überhaupt keine Einschränkungen mehr. Sie können mitnehmen, was Sie wollen, und so viel, wie Sie wollen.

Bürger: Ach, das ist angenehm. Ich möchte zur Erholung fahren, und da braucht man immer etwas Geld.

Beamter: Bestimmte Dinge sind jedoch irgendwelchen Beschränkungen unterworfen, wie zum Beispiel alkoholische Getränke und Schmuck.

Bürger: Aha, das ist gut, daß ich das weiß.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Bürger: • Guten Morgen.
--- Bin ich hier richtig →
• Bin ich hier richtig bei der Paßbehörde?

Beamter: • Ja.

Bürger: • Ich habe da einige Fragen.
--- Ich beabsichtige →
• Ich beabsichtige im Sommer nach Italien zu fahren,
--- und da möcht' ich mal fragen, →
• und da möcht' ich mal fragen, welche Vorschriften ich da zu beachten habe?

Beamter: • Einen Reisepaß benötigen Sie nicht mehr.

Bürger: • Oh, das ist aber angenehm.
• Wie kommt das denn?

Beamter: --- Im Rahmen der europäischen Wirtschaftseinheit →
--- Im Rahmen der europäischen Wirtschaftseinheit ist der Reisepaß →
• Im Rahmen der europäischen Wirtschaftseinheit ist der Reisepaß und auch das Visum abgeschafft worden.

Bürger: --- Oh, das ist ja sehr gut, →

• Oh, das ist ja sehr gut, das zu hören.

Beamter: • Sie brauchen jetzt nur noch Ihren Personalausweis.

Bürger: • Ja, hier ist mein Personalausweis.

Beamter: --- Sehen Sie, →

• Sehen Sie, der muß verlängert werden;
--- und so geb' ich Ihnen hier einmal ein Antragsformular, →
--- und so geb' ich Ihnen hier einmal ein Antragsformular, das Sie ausfüllen, →
• und so geb' ich Ihnen hier einmal ein Antragsformular, das Sie ausfüllen, und dann bekommen Sie ihn verlängert.

Bürger: --- Da macht das Fahren ins Ausland →

• Da macht das Fahren ins Ausland ja heute richtigen Spaß.
• Es sind fast gar keine Vorschriften mehr zu beachten.

Beamter: --- Ja, wir sind wie in Amerika auf dem Wege, →

• Ja, wir sind wie in Amerika auf dem Wege, ein großes Land zu werden.

Bürger: --- Ich habe vor, →

- Ich habe vor, mit dem Auto nach Italien zu fahren.
- Sind da irgendwelche besonderen Vorschriften zu beachten?

Beamter: --- Sie müssen ein Tryptik haben, →

- Sie müssen ein Tryptik haben, und das bekommen Sie durch Ihren Automobilklub.

Bürger:

- Welche anderen Dinge sind zu beachten, wenn ich nach Italien fahre?
- Wie ist es zum Beispiel mit dem Zoll?

Beamter: --- Sie wissen, mit dem Geld, →

- Sie wissen, mit dem Geld, da sind überhaupt keine Einschränkungen mehr.

--- Sie können mitnehmen, →

--- Sie können mitnehmen, was Sie wollen, →

- Sie können mitnehmen, was Sie wollen, und so viel, wie Sie wollen.

Bürger:

- Ach, das ist angenehm.

--- Ich möchte zur Erholung fahren, →

- Ich möchte zur Erholung fahren, und da braucht man immer etwas Geld.

Beamter: --- Bestimmte Dinge sind jedoch →

--- Bestimmte Dinge sind jedoch irgendwelchen Beschrän-

kungen unterworfen. →

- Bestimmte Dinge sind jedoch irgendwelchen Beschränkungen unterworfen, wie zum Beispiel, alkoholische Getränke und Schmuck.

Bürger: • Aha, das ist gut, daß ich das weiß.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Bürger: Guten Morgen. Bin ich hier richtig bei der Paßbehörde?

Beamter: * * *

Bürger: Ich habe da einige Fragen. Ich beabsichtige, im Sommer nach Italien zu fahren, und da möcht' ich mal fragen, welche Vorschriften ich da zu beachten habe?

Beamter: * * *

Bürger: Oh, das ist aber angenehm. Wie kommt das denn?

Beamter: * * *

Bürger: Oh, das ist ja sehr gut, das zu hören.

Beamter: * * *

Bürger: Ja, hier ist mein Personalausweis.

Beamter: * * *

Bürger: Da macht das Fahren ins Ausland ja heute richtigen Spaß. Es sind fast gar keine Vorschriften mehr zu beachten.

Beamter: * * *

Bürger: Ich habe vor, mit dem Auto nach Italien zu fahren. Sind da irgendwelche besonderen Vorschriften zu beachten?

Beamter: * * *

Bürger: Welche anderen Dinge sind zu beachten, wenn ich nach Italien fahre? Wie ist es zum Beispiel mit dem Zoll?

Beamter: * * *

Bürger: Ach, das ist angenehm. Ich möchte zur Erholung fahren, und da braucht man immer etwas Geld.

Beamter: * * *

Bürger: Aha, das ist gut, daß ich das weiß.

Bürger: * * *

Beamter: Ja.

Bürger: * * *

Beamter: Einen Reisepaß benötigen Sie nicht mehr.

Bürger: * * *

Beamter: Im Rahmen der europäischen Wirtschafts-einheit ist der Reisepaß und auch das Visum abgeschafft worden.

Bürger: * * *

Beamter: Sie brauchen jetzt nur noch Ihren Perso-nalausweis.

Bürger: * * *

Beamter: Sehen Sie, der muß verlängert werden; und so geb' ich Ihnen hier einmal ein An-tragsformular, das Sie ausfüllen, und dann bekommen Sie ihn verlängert.

Bürger: * * *

Beamter: Ja, wir sind wie in Amerika auf dem Wege, ein großes Land zu werden.

Bürger: * * *

Beamter: Sie müssen ein Tryptik haben, und das bekommen Sie durch Ihren Automobilklub.

Bürger: * * *

Beamter: Sie wissen, mit dem Geld, da sind überhaupt keine Einschränkungen mehr. Sie können mitnehmen, was Sie wollen, und so viel, wie Sie wollen.

Bürger: * * *

Beamter: Bestimmte Dinge sind jedoch irgendwelchen Beschränkungen unterworfen, wie zum Beispiel, alkoholische Getränke und Schmuck.

Bürger: * * *

MEETING AGAIN

Alfred: For heaven's sake, Ingrid! It certainly is nice to see you again. It's been five years.

Ingrid: Oh, Alfred, I'm so glad that today has finally come. I could hardly have stood any more waiting.

Alfred: You haven't changed a bit.

Ingrid: And why should I have?

Alfred: Why, you've been in Paris, I hear, and many girls become different there.

Ingrid: Yes, many, but not all.

Alfred: What are you really doing there?

Ingrid: I'm studying French. You realize, of course, one learns a language best in the country itself.

Alfred: You're dead right. I wanted to go to Paris once, too. But I have heard it's awfully expensive there.

Lesson 18

EINE WIEDERSEHENSFEIER

1. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Alfred: Mensch, Ingrid, das ist aber nett, dich mal nach fünf Jahren hier wiederzusehen.

Ingrid: Ach, Alfred, ich bin so glücklich, daß dieser Tag endlich gekommen ist. Ich konnte das gar nicht mehr abwarten.

Alfred: Du hast dich gar nicht verändert.

Ingrid: Wie sollte ich?

Alfred: Na, du bist doch in Paris, wie ich gehört habe, und da verändern sich doch viele Mädchen.

Ingrid: Ja, viele, aber nicht alle.

Alfred: Was treibst du denn dort eigentlich?

Ingrid: Ich studiere Französisch. Du weißt ja, im Lande selbst lernt man die Sprache am allerbesten.

Alfred: Da hast du wirklich recht. Ich hätte auch einmal Lust, nach Paris zu gehen. Aber ich hab' gehört, es wäre so sehr teuer dort.

Ingrid: That's the truth. But I work as a student-in-training, and baby-sitter, and have all sorts of little odd jobs.

Alfred: Yes. I finished my banking training, myself. That took two years, and I did well on the examinations, and now I'm about to sign an overseas contract.

Ingrid: Do you really feel drawn to go abroad?

Alfred: Yes, indeed. — I'm going to South America, in fact.

Ingrid: Oh! I see Robert coming. Alfred, may I present my fiancé?

Robert: A pleasure.

Alfred: It's a real pleasure, Robert, to meet you. I hope I may call you "Du"?

Robert: Yes, certainly.

Alfred: I've heard such good things about you.

Ingrid: Oh, boys, it's wonderful that you're both here. We really ought to celebrate. How about all going to some pleasant little spot, and then we can have a nice chat.

Alfred: Good idea. I know a place with lots of atmosphere right in the neighborhood. How would it be if Robert drives us there?

Ingrid: Ja, das ist wahr. Aber ich arbeite als Werkstudentin und als Kindermädchen und habe alle möglichen kleinen Nebenbeschäftigungen.

Alfred: Ja, ich selbst hab' meine Banklehre gemacht. Das hat zwei Jahre gedauert, und ich hab' meine Prüfung ganz gut bestanden, und ich bin nun dabei, einen Auslandsvertrag zu unterzeichnen.

Ingrid: Zieht es dich tatsächlich auch ins Ausland?

Alfred: Ach, natürlich, und zwar gehe ich nach Südamerika.

Ingrid: Du, ich sehe gerade, Robert kommt. — Alfred, darf ich dir meinen Verlobten vorstellen?

Robert: Angenehm.

Alfred: Sehr angenehm, Robert, dich kennenzulernen. Ich darf dich doch duzen?

Robert: Ja, gerne.

Alfred: Ich hab' schon so viel Gutes von dir gehört.

Ingrid: Ach, Kinder, es ist wunderbar, daß ihr alle hier seid. Das müssen wir richtig feiern. Sagt mal, laßt uns doch irgendwo anders hingehen zu einem gemütlichen Plätzchen. Dann können wir noch ein schönes Plauderstündchen haben.

Alfred: Ja, ich kenn' da hier ganz in der Nähe ein romantisches Café. Wie wär's, wenn Robert uns hinfährt?

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Alfred: --- Mensch, Ingrid, das ist aber nett, →

- Mensch, Ingrid, das ist aber nett, dich mal nach fünf Jahren hier wiederzusehen.

Ingrid: --- Ach, Alfred, ich bin so glücklich, →

- Ach, Alfred, ich bin so glücklich, daß dieser Tag endlich gekommen ist.
- Ich konnte das gar nicht mehr abwarten.

Alfred:
- Du hast dich gar nicht verändert.

Ingrid:
- Wie sollte ich?

Alfred: --- Na, du bist doch in Paris, →
--- Na, du bist doch in Paris, wie ich gehört habe, →

- Na, du bist doch in Paris, wie ich gehört habe, und da verändern sich doch viele Mädchen.

Ingrid:
- Ja, viele, aber nicht alle.

Alfred:
- Was treibst du denn dort eigentlich?

Ingrid: • Ich studiere Französisch.
--- Du weißt ja, im Lande selbst →
• Du weißt ja, im Lande selbst lernt man die Sprache am allerbesten.

Alfred: • Da hast du wirklich recht.
--- Ich hätte auch einmal Lust, →
• Ich hätte auch einmal Lust, nach Paris zu gehen.
--- Aber ich hab' gehört, →
• Aber ich hab' gehört, es wäre so sehr teuer dort.

Ingrid: • Ja, das ist wahr.
--- Aber ich arbeite als Werkstudentin und als Kindermädchen →
• Aber ich arbeite als Werkstudentin und als Kindermädchen und habe alle möglichen kleinen Nebenbeschäftigungen.

Alfred: • Ja, ich selbst hab' meine Banklehre gemacht.
• Das hat zwei Jahre gedauert,
• und ich hab' meine Prüfung ganz gut bestanden,
--- und ich bin nun dabei, →
• und ich bin nun dabei, einen Auslandsvertrag zu unterzeichnen.

Ingrid: • Zieht es dich tatsächlich auch ins Ausland?

197

Alfred: • Ach, natürlich, und zwar gehe ich nach Südamerika.

Ingrid: • Du, ich sehe gerade, Robert kommt.—
• Alfred, darf ich dir meinen Verlobten vorstellen?

Robert: • Angenehm.

Alfred: • Sehr angenehm, Robert, dich kennenzulernen.
• Ich darf dich doch duzen?

Robert: • Ja, gerne.

Alfred: • Ich hab' schon so viel Gutes von dir gehört.

Ingrid: --- Ach, Kinder, es ist wunderbar →
• Ach, Kinder, es ist wunderbar, daß ihr alle hier seid.
• Das müssen wir richtig feiern.
--- Sagt mal, →
--- Sagt mal, laßt uns doch irgendwo anders hingehen →
• Sagt mal, laßt uns doch irgendwo anders hingehen zu einem gemütlichen Plätzchen.
• Dann können wir noch ein schönes Plauderstündchen haben.

Alfred: --- Ja, ich kenn' da hier ganz in der Nähe →

- Ja, ich kenn' da hier ganz in der Nähe ein romantisches Café.
  --- Wie wär's,→
- Wie wär's, wenn Robert uns hinfährt?

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Alfred: Mensch, Ingrid, das ist aber nett, dich mal nach fünf Jahren hier wiederzusehen.

Ingrid: * * *

Alfred: Du hast dich gar nicht verändert.

Ingrid: * * *

Alfred: Na, du bist doch in Paris, wie ich gehört habe, und da verändern sich doch viele Mädchen.

Ingrid: * * *

Alfred: Was treibst du denn dort eigentlich?

Ingrid: * * *

Alfred: Da hast du wirklich recht. Ich hätte auch einmal Lust, nach Paris zu gehen. Aber ich hab' gehört, es wäre so sehr teuer dort.

Ingrid: * * *

Alfred: Ja, ich selbst hab' meine Banklehre gemacht. Das hat zwei Jahre gedauert, und ich hab' meine Prüfung ganz gut bestanden, und ich bin nun dabei, einen Auslandsvertrag zu unterzeichnen.

Ingrid: * * *

Alfred: Ach, natürlich, und zwar gehe ich nach Südamerika.

Ingrid: * * *

Alfred: Sehr angenehm, Robert, dich kennenzulernen. Ich darf dich doch duzen? Ich hab' schon so viel Gutes von dir gehört.

Ingrid: * * *

Alfred: Ja, ich kenn' da hier ganz in der Nähe ein romantisches Café. Wie wär's, wenn Robert uns hinfährt?

Alfred: * * *

Ingrid: Ach, Alfred, ich bin so glücklich, daß dieser Tag endlich gekommen ist. Ich konnte das gar nicht mehr abwarten.

Alfred: * * *

Ingrid: Wie sollte ich?

Alfred: * * *

Ingrid: Ja, viele, aber nicht alle.

Alfred: * * *

Ingrid: Ich studiere Französisch. Du weißt ja, im Lande selbst lernt man die Sprache am allerbesten.

Alfred: * * *

Ingrid: Ja, das ist wahr. Aber ich arbeite als Werkstudentin und als Kindermädchen und habe alle möglichen kleinen Nebenbeschäftigungen.

Alfred: * * *

Ingrid: Zieht es dich tatsächlich auch ins Ausland?

Alfred: * * *

Ingrid: Du, ich sehe gerade, Robert kommt. — Alfred, darf ich dir meinen Verlobten vorstellen?

Alfred: * * *

Ingrid: Ach, Kinder, es ist wunderbar, daß ihr alle hier seid. Das müssen wir richtig feiern. Sagt mal, laßt uns doch irgendwo anders hingehen zu einem gemütlichen Plätzchen. Dann können wir noch ein schönes Plauderstündchen haben.

Alfred: * * *

AT THE HOSPITAL

Hermann: Hello, Waltraud!

Waltraud: Hermann! How nice of you to come to see me. I get so lonesome!

Hermann: How are you getting along? You look very well.

Waltraud: I'm much better today. The operation is all over safely.

Hermann: Here are some carnations from the whole family, with our best wishes for a speedy convalescence.

Waltraud: Grand! How nice they smell!

Hermann: How was the operation? Did they get that appendix out all right?

Waltraud: Oh, yes. It really wasn't as bad as I thought it would be.

Hermann: And how does the hospital suit you? Not terribly much, I bet.

Waltraud: The nurses and doctors are very nice.

Lesson 19

EIN KRANKENBESUCH

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Hermann: Guten Tag, Waltraud.

Waltraud: Hermann, wie nett von dir, daß du mich besuchen kommst. Ich bin so einsam.

Hermann: Wie geht es dir? Du siehst ganz gut aus.

Waltraud: Mir geht es heute schon wieder sehr viel besser. Die Operation ist glücklich überstanden.

Hermann: Hier sind ein paar Nelken von der ganzen Familie mit den besten Wünschen für eine baldige Besserung.

Waltraud: Wunderbar! Wie schön sie riechen!

Hermann: Wie war die Operation? Ist der Blinddarm glücklich draußen?

Waltraud: Ja. Ach, es war eigentlich gar nicht so schlimm, wie ich mir vorgestellt habe.

Hermann: Wie gefällt es dir im Krankenhaus? Bestimmt nicht besonders gut, nicht?

Waltraud: Die Schwestern und Ärzte sind ausgesprochen nett.

Hermann: Are you allowed to eat anything yet?

Waltraud: Not very much yet.

Hermann: Mother really wanted to send some fruit. She thought oranges or bananas would be good.

Waltraud: I'm afraid I won't be able to eat them for several days.

Hermann: How long will you actually have to stay in the hospital?

Waltraud: I hear, ten days to two weeks. It all depends on the patient.

Hermann: Yes, the doctor told me, just as I came in to see you, I could only stay two minutes.

Waltraud: I know, but I feel quite strong already. But, you know, I am quite afraid that I shall be missing so much in school. Do you think somebody or other could bring me the assignments?

Hermann: I'll ask your girl friend. And then I'll bring the things into you some time.

Hermann: Darfst du schon was essen?

Waltraud: Noch nicht viel.

Hermann: Eigentlich wollte dir Mutter einige Früchte mitgeben. Sie dachte, Apfelsinen oder Bananen wären sehr gut.

Waltraud: Ich glaube, die darf ich erst in einigen Tagen essen.

Hermann: Wie lange wird das eigentlich dauern, daß du im Krankenhaus liegst?

Waltraud: Man sagt, zehn bis vierzehn Tage. 's hängt dann ganz von dem Patienten ab.

Hermann: Ja, der Arzt hat mir eben gesagt, als ich zu dir hereinkam, ich dürfte nur zwei Minuten bleiben.

Waltraud: Ja, aber ich fühle mich schon sehr stark. Du, weißt du, ich hab' große Angst, daß ich in der Schule so viel vermisse. Meinst du nicht, daß mir irgend jemand Schularbeiten bringen kann?

Hermann: Ich werde deine Freundin fragen. Dann werd' ich dir die Sachen mal hereinbringen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Hermann: ● Guten Tag, Waltraud.

Waltraud: --- Hermann, wie nett von dir, →
● Hermann, wie nett von dir, daß du mich besuchen kommst.
● Ich bin so einsam.

Hermann: ● Wie geht es dir?
● Du siehst ganz gut aus.

Waltraud: --- Mir geht es heute →
● Mir geht es heute schon wieder sehr viel besser.
● Die Operation ist glücklich überstanden.

Hermann: --- Hier sind ein paar Nelken →
--- Hier sind ein paar Nelken von der ganzen Familie →
--- Hier sind ein paar Nelken von der ganzen Familie mit den besten Wünschen →
● Hier sind ein paar Nelken von der ganzen Familie mit den besten Wünschen für eine baldige Besserung.

Waltraud: ● Wunderbar! Wie schön sie riechen!

Hermann: • Wie war die Operation?
• Ist der Blinddarm glücklich draußen?

Waltraud: --- Ja. Ach, es war eigentlich →
--- Ja. Ach, es war eigentlich gar nicht so schlimm, →
• Ja. Ach, es war eigentlich gar nicht so schlimm, wie ich mir vorgestellt habe.

Hermann: • Wie gefällt es dir im Krankenhaus?
• Bestimmt nicht besonders gut, nicht?

Waltraud: • Die Schwestern und Ärzte sind ausgesprochen nett.

Hermann: • Darfst du schon was essen?

Waltraud: • Noch nicht viel.

Hermann: --- Eigentlich wollte dir Mutter →
• Eigentlich wollte dir Mutter einige Früchte mitgeben.
--- Sie dachte, Apfelsinen →
• Sie dachte, Apfelsinen oder Bananen wären sehr gut.

Waltraud: --- Ich glaube, die darf ich →
• Ich glaube, die darf ich erst in einigen Tagen essen.

Hermann: --- Wie lange wird das eigentlich dauern, →

• Wie lange wird das eigentlich dauern, daß du im Krankenhaus liegst?

Waltraud:
• Man sagt, zehn bis vierzehn Tage.
• 's hängt dann ganz von dem Patienten ab.

Hermann:
--- Ja, der Arzt hat mir eben gesagt, →
--- Ja, der Arzt hat mir eben gesagt, als ich zu dir hereinkam, →
• Ja, der Arzt hat mir eben gesagt, als ich zu dir hereinkam, ich dürfte nur zwei Minuten bleiben.

Waltraud:
• Ja, aber ich fühle mich schon sehr stark.
--- Du, weißt du, ich hab' große Angst, →
• Du, weißt du, ich hab' große Angst, daß ich in der Schule so viel vermisse.
--- Meinst du nicht, →
• Meinst du nicht, daß mir irgend jemand Schularbeiten bringen kann?

Hermann:
• Ich werde deine Freundin fragen.
• Dann werd' ich dir die Sachen mal hereinbringen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 12.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 13.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 13.

Hermann: Guten Tag, Waltraud.

Waltraud: * * *

Hermann: Wie geht es dir? Du siehst ganz gut aus.

Waltraud: * * *

Hermann: Hier sind ein paar Nelken von der ganzen Familie mit den besten Wünschen für eine baldige Besserung.

Waltraud: * * *

Hermann: Wie war die Operation? Ist der Blinddarm glücklich draußen?

Waltraud: * * *

Hermann: Wie gefällt es dir im Krankenhaus? Bestimmt nicht besonders gut, nicht?

Waltraud: * * *

Hermann: Darfst du schon was essen?

Waltraud: * * *

Hermann: Eigentlich wollte dir Mutter einige Früchte mitgeben. Sie dachte, Apfelsinen oder Bananen wären sehr gut.

Waltraud: * * *

Hermann: Wie lange wird das eigentlich dauern, daß du im Krankenhaus liegst?

Waltraud: * * *

Hermann: Ja, der Arzt hat mir eben gesagt, als ich zu dir hereinkam, ich dürfte nur zwei Minuten bleiben.

Waltraud: * * *

Hermann: Ich werde deine Freundin fragen. Dann werd' ich dir die Sachen mal hereinbringen.

Hermann: * * *

Waltraud: Hermann, wie nett von dir, daß du mich besuchen kommst. Ich bin so einsam.

Hermann: * * *

Waltraud: Mir geht es heute schon wieder sehr viel besser. Die Operation ist glücklich überstanden.

Hermann: * * *

Waltraud: Wunderbar! Wie schön sie riechen!

Hermann: * * *

Waltraud: Ja. Ach, es war eigentlich gar nicht so schlimm, wie ich mir vorgestellt habe.

Hermann: * * *

Waltraud: Die Schwestern und Ärzte sind ausgesprochen nett.

Hermann: * * *

Waltraud: Noch nicht viel.

Hermann: * * *

Waltraud: Ich glaube, die darf ich erst in einigen Tagen essen.

Hermann: * * *

Waltraud: Man sagt, zehn bis vierzehn Tage. 's hängt dann ganz von dem Patienten ab.

Hermann: * * *

Waltraud: Ja, aber ich fühle mich schon sehr stark. Du, weißt du, ich hab' große Angst, daß ich in der Schule so viel vermisse. Meinst

du nicht, daß mir irgend jemand Schularbeiten bringen kann?

Hermann: * * *

---

1. That makes the matter much more appealing.
2. That makes the matter much more advantageous for us.
3. That makes the matter much more attractive than it seemed at first.
4. That makes the matter much more plausible than I dared to hope.
5. That makes the matter much more repugnant.
6. That makes the matter much more appealing.

1. We must at least have one authority with us; otherwise, there'll be a catastrophe.
2. We must at least be on our guard; otherwise, it will go wrong.
3. We must at least pretend; otherwise, it'll be too bad for us.
4. We must at least have patience; otherwise, things will pile up.
5. We must at least have enough supplies; otherwise, the venture will fail.
6. We must at least have one authority with us; otherwise, there'll be a catastrophe.

Lesson 20

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 65.

Drill 1

1. Das macht die Sache schon viel schmackhafter.
2. Das macht die Sache schon viel vorteilhafter für uns.
3. Das macht die Sache schon viel anziehender, als sie anfänglich erschien.
4. Das macht die Sache schon viel glaubwürdiger, als ich zu hoffen wagte.
5. Das macht die Sache schon viel abstoßender.
6. Das macht die Sache schon viel schmackhafter.

Drill 2

1. Wir müssen ja wenigstens einen Kenner unter uns haben, sonst gibt's eine Katastrophe.
2. Wir müssen ja wenigstens auf der Hut sein, sonst geht's schief.
3. Wir müssen ja wenigstens so tun, sonst wehe uns!
4. Wir müssen ja wenigstens Geduld haben, sonst überstürzen sich die Ereignisse.
5. Wir müssen ja wenigstens genügend Vorrat haben, sonst scheitert das Unternehmen.
6. Wir müssen ja wenigstens einen Kenner unter uns haben, sonst gibt's eine Katastrophe.

1. Oh, there are still so many others.
2. Oh, there's going to be a terrible row again.
3. Oh, there'll be nothing but trouble.
4. Oh, there are all kinds of things.
5. Oh, there's nothing more to consider.
6. Oh, there are still so many others.

1. And haven't I heard something about spilling salt?

2. And haven't I done things just as stupid myself?
3. And haven't I had to come down off my high horse, too?
4. And haven't I the right to be heard?
5. And haven't I had the same idea?
6. And haven't I heard something about spilling salt?

1. You can take along whatever you wish.
2. You can say whatever you like.
3. You can do it or not, just as you like.
4. You can do whatever you feel like.
5. You can import anything you care to.
6. You can take along whatever you wish.

1. How is it, for example, with customs?
2. How is it, for example, in connection with that situation?
3. How is it, for example, to be justified?
4. How is it, for example, at your school?
5. How is it, for example, under opposite circumstances?

6. How is it, for example, with customs?

Drill 3

1. Ach, da gibt's doch so viele andere noch.
2. Ach, da gibt's doch wieder einen Skandal!
3. Ach, da gibt's doch nur Scherereien.
4. Ach, da gibt's doch alles Mögliche.
5. Ach, da gibt's doch nichts zu bedenken.
6. Ach, da gibt's doch so viele andere noch.

Drill 4

1. Hab' ich nicht auch mal etwas von Salzverstreuen gehört?
2. Hab' ich nicht auch mal solche Dummheit begangen?
3. Hab' ich nicht auch mal klein beigegeben?
4. Hab' ich nicht auch mal ein Recht, gehört zu werden?
5. Hab' ich nicht auch mal diesen Einfall gehabt?
6. Hab' ich nicht auch mal etwas von Salzverstreuen gehört?

Drill 5

1. Sie können mitnehmen, was Sie wollen.
2. Sie können sagen, was Sie wollen.
3. Sie können tun und lassen, was Sie wollen.
4. Sie können machen, was Sie wollen.
5. Sie können einführen, was Sie wollen.
6. Sie können mitnehmen, was Sie wollen.

Drill 6

1. Wie ist es zum Beispiel mit dem Zoll?
2. Wie ist es zum Beispiel damit bestellt?
3. Wie ist es zum Beispiel zu verantworten?
4. Wie ist es zum Beispiel bei euch in der Schule?
5. Wie ist es zum Beispiel unter entgegengesetzten Umständen?
6. Wie ist es zum Beispiel mit dem Zoll?

1. That took two years.
2. That took a month and a half.
3. That took longer than I expected.
4. That took three decades.
5. That took an eternity.
6. That took two years.

1. How about letting Robert drive us there?
2. How about that?
3. How about a drop of wine?
4. How about doing it another way?
5. How about the three of us talking it over together?
6. How about letting Robert drive us there?

1. Oh, it wasn't really so bad.
2. Oh, it was really an exaggeration.
3. Oh, it was really ridiculous.
4. Oh, it was really nothing of importance.
5. Oh, it was really just an oversight.
6. Oh, it wasn't really so bad.

1. But, you know, I'm terribly afraid.
2. But, you know, I'm terribly afraid of it.
3. But, you know, I'm terribly afraid of lightning.
4. But, you know, I'm terribly afraid of failing in the examination.
5. But, you know, I'm terribly afraid that there will be disagreements.
6. But, you know, I'm terribly afraid.

Drill 7

1. Das hat zwei Jahre gedauert.
2. Das hat anderthalb Monate gedauert.
3. Das hat länger gedauert als ich erwartete.
4. Das hat drei Jahrzehnte gedauert.
5. Das hat eine Ewigkeit gedauert.
6. Das hat zwei Jahre gedauert.

Drill 8

1. Wie wär's, wenn Robert uns hinfährt?
2. Wie wär's damit?
3. Wie wär's mit einem Tropfen Wein?
4. Wie wär's denn anders zu machen?
5. Wie wär's, wenn wir zu dritt darüber berieten?
6. Wie wär's, wenn Robert uns hinfährt?

Drill 9

1. Ach, es war eigentlich gar nicht so schlimm.
2. Ach, es war eigentlich eine Übertreibung.
3. Ach, es war eigentlich lächerlich.
4. Ach, es war eigentlich nichts von Bedeutung.
5. Ach, es war eigentlich nur ein Versehen.
6. Ach, es war eigentlich gar nicht so schlimm.

Drill 10

1. Du, weißt du, ich hab' große Angst.
2. Du, weißt du, ich hab' große Angst davor.
3. Du, weißt du, ich hab' große Angst wenn's blitzt.
4. Du, weißt du, ich hab' große Angst in der Prüfung durchzufallen.
5. Du, weißt du, ich hab' große Angst, daß es Unstimmigkeiten geben wird.
6. Du, weißt du, ich hab' große Angst.

Lesson 21

TEST

Test on Unit 3

See instructions for this test in Lesson 7, page 75.